

Tagduda Tazzayrit Tamegdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n MASTER 2

Tayult: asnal mudt

**Tirmad yettwaseqdacen i uselmed n timawit deg tneyrit n tmaziyt ayerbaz  
alemmas**

*Syur :*

*BEN MESSAOUD Zehoua*

*BOUFALA Nassima*

*S lmendad n :*

*Massa AMARI Samira*

*Inesyuma:*

*Mass MEKSEM Z*

*Mass FEDILA M*

*Aseggas asdawan*

*2016/2017*

## *Asenmer*

*Ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Massa AMARi Samira i  
d-iyellan i Lmendad n tezrawt-nney deg tazwara almi d  
taggara, tanemmirt i Mass BELLIL Yehya yef yiwellihen i  
as-d-yefka.*

# *Abuddu*

*Ad buddex leqdic-a i baba fell-as yæfu, i yemma ad yessey zef*

*Rebbi di læmer-is, i watmaten-ïw Hakim, Mouhou, fares, d yessetma*

*Hakima, Salima, Malika, naima, d warraw-nsent akken ma llan mebla*

*ma ttuy Fatîha. Ad t-buddex i temdukaf-ïw Hafida, Souad, Hassina,*

*Sabrina, Ferroudja akked Djedjiga, i temdukaf-ïw n texxamt yal yiwet*

*s yisem-is.*

*Zehoua*

# *Abuddu*

*Ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ezizen baba d yemma akked  
twacult-iw, i yessetma Zouzou, Hwariya d Sara akked wayetma  
Lğudi, Musa, Eumer, Nabil, Bilal, Lunis ad tbuddey dayen i emumi,  
yessis n emumi Ġahida, Samiya, Soniya, Nasira, Lğida, Eida  
i temdukaf-iw n texxamt Siham, Zahra, Sonia, Zina, Tasaedit, Tata ,  
Fariza.*

*Nassima*

# *Agbur*

*Asenmer*

*Abuddu*

Tazwert tamatut .....9

## **Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt**

Tazwert n yixef .....12

**Ahric 1 : Kra n tmiḍranin yerzan timawit**

Tazwert .....12

1. Tabadut n timawit .....14

2. Tixutert n timawit .....15

3. Aselmed d yiswan n timawit .....15

3.1. Aselmed n timawit .....16

3.1.1. Udem n timawit deg uselmed .....16

3.1.2. Taluft n timawit deg tneyrit .....16

3.1.3. Ayer i ilaq ad nesselmed timawit ? .....17

3.2. Iswan n uselmed n timawit .....18

4. Adeg n timawit deg tarrayin n uselmed n tutlayt .....19

4.1. Tarrayt tamensayt .....19

4.2. Tarrayt tusridt .....19

4.3. Tarrayt taslimawt .....20

4.4. Tarrayt taslizrit .....20

4.5. Tarrayt taywalant .....20

5. Tiwuriwin n timawit .....22

5.1. Timawit d allal n usenfali .....22

5.2. Timawit d allal n uselmed/almad .....22

5.3. Timawit d iswi n uselmed/almad .....22

6. Asmeskel n timawit .....23

7. Tisegriwin n timawit .....23

7.1. Tigzi n timawit .....23

7.2. Asenfali s timawit .....24

8. Uguren n uselmed n timawit .....26

8.1. Uguren-is s umata .....26

8.2. Uguren-is deg tutlayt n tmaziyt.....	26
Taggrayt.....	28
<b>Aħric 2: Tirmad n timawit</b>	
Tazwert .....	30
1. Tamiđrant n urmud .....	30
2. Tisekkiwin n tirmad n timawit i izemren ad ilint deg tneyrit .....	30
2.1. Urar n temlilt .....	30
2.2. Askasi.....	31
2.3. Asfir/aneskim.....	31
2.3. Amezgun .....	31
2.4. Adiwenni.....	32
3. Iswi n uselmed/almad n tirmad n timawit .....	32
3.1. Tirmad n usenfali s timawit .....	33
3.2. Tirmad n usissen s timawit.....	33
3.3. Tirmad n umbeddel s umeslay .....	33
4. Imecwaren n usbded n urmud s timawit .....	34
4.1. Amecwar n uheyyi .....	34
4.2. Amecwar n ufares .....	34
5. Asnas n timawit deg tneyrit .....	34
6. Tuddsa n tneyrit deg temsirt n timawit .....	35
Taggrayt.....	36
<b>Aħric 3 : Tasnarrayt</b>	
Tazwert .....	38
1. Afran n unnar.....	38
1.1. Tallumt.....	38
2. Titwilin n ugmar n yinefkan .....	39
2.1. Tannayt deg tneyrit .....	39
2.2. Adiwenni d yiselmaden.....	42
3. Tarrayt n tesleđt n yinefkan .....	43
3.1. Tarrayt n tesleđt n tfelwit n tannayt .....	43
3.2. Tarrayt n tesleđt n udiwenni.....	43
Taggrayt.....	44
<b>Ixef 2 : Tasleđt n yinefkan</b>	
Tazwert n yixef .....	46
<b>Tasleđt n tfelwit n tannayt</b>	
1.Armud dacu-t ? .....	50

2. Tikli n urmud deg tneyrit .....	51
Tasemlilt.....	56
Taggrayt.....	59
<b>Aħric2: Tasleđt n udiwenni, Tirmad n timawit d uselħu-nsent</b>	
Tazwert .....	61
1. Tirmad n uselmed n timawit.....	61
2. Iswan n usexdem n tirmad n timawit .....	64
3. Tikli n tirmad n timawit.....	66
4. Askazal .....	67
Tasemlilt.....	69
Taggrayt n yixef.....	70
Taggrayt tamatut .....	72
Umuy n yidlisen .....	75
<b>Tijenđad</b>	
Amawal .....	79
Tafelwyin n tannayt .....	80
Adiwenni d yiselmaden .....	81

*Tazwert  
tamatur*



Timawit tla tixutert deg tudert n yal ass, imi d aferdis agejdan i tigin n teywalt. Ma nuḡal yer unnar n uselmed-almad, timawit tetṭef adeg meqqren deg tesnalmudt n tutlayt, yef waya akken ad nelmed tutlayt ilaq ad nelmed timawit-is. Mi ara d-nini aselmed n timawit mačči kan d aselmed s timawit maca d aselmed n yifuras yemmugen s timawit, kra yellan d imaw i izemren ad yettwaselmed.

S uselmed n timawit anelmad ad yissin amek ara d-ifares s timawit, ur yettyama ara kan yeqqen yer uḡris neḡ yer useqdec n wayen yessen deg tutlayt anagar s tira: « *timawit tettwaselmed deg uyerbaz amezwaru alamma d tasdawit[...], tazmert n teywalt s timawit d iswi n uselmed, iyef rsen deg tuget n wahilen unsiben.* »\*<sup>1</sup>. Akken anelmad ad yaweḡ yer tzemmar-a, ilaq ad ilint tirmad i usnas n timawit d tnezzarit deg tneyrit, tid ara yawin yer usenfali d usemhez d usbuḡer n yisugnan-is, yer tutṭfa n wawal akked tukksa n ukukru d littkal yef yiman-is. Tirmad-a zemrent ad ilint d uraren n temlilt, askasi d waṭas n tid-nniḡen. Γer PENDAX M :

« *Irmad zemren ad ttwasisemlen deg snat n taggayin. Deg tama armud n wallay• i yesdukklen krad n yinumak :amezwaru yerza ikalaten n wallay am tegzi d cfawat(leḡfada), wis sin yemmal-d tirmad n umeslay yemxalafen anda tutlayt tettwassnas s tidet, taneggarut tettuyal yer tirmad n useqerdec n umeslay am «leqdic n unelmad» ama d tasleḡt, aserwes neḡ d asebded n yifuras. Deg tama-nniḡen irem «armud» yemmal-d tirmad n tneyrit neḡ ayen iwumi nsemma dayen tirmad n uselmed/almad.*»<sup>2\*</sup>

Tirmad ttilint-d s usemres n sin n yiferdisen : allay d umeslay, anida anelmad ad yesḡu tagnit akken ad yessufey ixemmimen-is s umeslay imi sin-a akken i ttdukulen, akken ad d-yessuyel tikiwin-is s wudem n yifuras yemxallafen.

---

•Awal yesean nnig-s azamul-a(•) yemmal-d dakken yella deg umawal, tajenteḡt 1, sb.83.

\*«*l'oral s'enseigne désormais de l'école élémentaire a l'université[...]* et l'aptitude à communiquer oralement est un objectif d'enseignement revendiqué par la plupart des programmes officiels»

<sup>1</sup> Vanoye Francis, P Mouchon et P-J Sarrazac, (1981), *Pratique de l'oral.écoute, communication social, jeu théâtral.* Paris :Armand-colin.Sb 127.

\*«*Les activités peuvent être regroupées en deux catégories. D'une part, l'activité mentale qui recouvre trois acception : la première concerne les processus mentaux tels que la perception et la mémorisation, et la deuxième désigne les différentes activités langagière ou la langue se pratique réellement, et la dernière, renvoie aux activités de traitement langagière et qui sont envisagées comme «la tache de l'apprenant »tels que analyser, comparer, construire un énoncé. D'autre part, le terme «activité» désigne les activités de classe ou ce qu'on nomme aussi des activités d'enseignement/apprentissage.* »

<sup>2</sup> PENDAX M, 1998, *L'activité d'apprentissage en classe de la langue étrangère*, Hachette, Paris , sb.116 - 117.

## Tazwert tamatut

---

Imi tayult n tesnalmudt wessiëet, nebya ad d-nawi awal yef yiwen uħric agejdan, wa d aħric n timawit d uselmed-is deg tneyrit n tmaziyt aħerbaz alemmas,

Iswi-nney agejdan deg tama d awali n tirmad i d-ssummuren yiselmaden i uselmed n timawit, deg tama-nniĉen amek i d-yettili usemres-nsent. Swakka asteqsi-nney agejdan d wa:

-Anti tirmad i yessemras uselmad i uselmed n timawit deg tneyrit n tmaziyt d wamek i d-yettili uselħu-nsent?

Akken ad naweĉ ad nessidet agnu-a nessummer-d turdiwin ara nessidet s ya yer taggara n leqdic-nney. Turdiwin-nney d ti :

- Iselmaden ssexdamen tirmad yemxallafen akken ad ssiwĉen inelmaden ad ssenfalin s timawit.
- I uselħu n tirmad-a, iselmaden ssemrasen allalen itiknulujiyen I usnerni n tzemmar n usmuzget d usenfali s timawit.

Tazrawt-nney d tin yebĉan yef sin n yixfawen. Ixef amenzu d ixef n tezri d tesnarrayt, yebĉa s timmad-is yef krad n yihricen. Aħric amezwaru ad d-yawi yef tbadut d tmiĉranin n timawit d wayen akk icudden yer-s, aħric wi sin d aħric ara d-yemmeslayen yef tirmad n timawit, ma yella d aħric wis krad d aħric n tesnarrayt deg-s ad d-yili usissen n wennar, tarrayt n ugmar n yinefkan akked tarrayt n tesleĉt-nsen.

Ixef wis ssin d ixef n tesleĉt n wammud, deg-s ad neg tasleĉt i yinefkan i d-negmer deg unnar, ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tegmi-nney, deg-s dayen ad d-yili usidet n turdiwin-nney.

*Ixef I: Tizri d  
tesnarrayt*

**Tazwert n yixef**

Deg yixef n tezri d tesnarrayt yetteli-d usissen n tmiḍranin icudden yer tezrawt, dya ixef-a amezwaru deg umahil-nney yebḍa yef krad n yiḥricen:

Aḥric amezwaru ad d-yawi yef timawit, ad tt-id-nesbadu, syin akkin ad d-nemmeslay yef txutert d wudem i tesa timawit deg tneyrit, syin yer-s ad d-nemmeslay yef yiswan d wadeg ad tetṭef deg tarrayin n uselmed, rnu yer-s ad yili umeslay yef twuriwin-is d usmeskel-is, yer taggara n uḥric-a ad d-nesken tisegriwin d wuguren i d-yettmagaren timawit.

Deg uḥric wis sin ad yezzi wawal yef tirmad n timawit anda ad d-nesbadu tamiḍrant n urmud, tisekkiwin-is, syin akkin ad d-nemmeslay yef yiswan n uselmed n tirmad n timawit, da dayen ad d-nesken imecwaren n usebbed n urmud d usnas-ines deg tneyrit, yer taggara ad d-yili wawal yef tuddsa n tneyrit deg temsirt n timawit.

Aḥric aneggaru d aḥric n tesnarrayt, deg-s ad d-nemmeslay yef tarrayt d tfukas i neḍfer iwakken ad d-negmer inefkan deg uannar, deg uḥric-a dayen ad d-yili usissen n wammud, yer taggara ad d-nesken tarrayin ney allalen i nesseqdec iwakken ad neg tasleḍt i wammud i d-negmer.

*Ahric 1 : Kra n  
tmidranin yerzan  
timawit*

## Tazwert

Imi asentel-nney d timawit ihi deg uħric-a amezwaru n yixef n tezri, ad d-nawi awal deg tazwara yef tbadutin d tmiđranin yeqqnen yer-s d wamek i tt-id-sbadun kra n yimuzzag d wayen akk i as-d-yezzin d iswan, tixutert, asmeskel, d tsegriwin, syin akkin ad nwali tiwuriwin-is, d wadeg i tettef timawit deg tarrayin n uselmed, yer taggara n uħric-a ad d-nesken uguren i d-tettmagar timawit deg wayen yerzan aselmed-is.

### 1. Tabadut n timawit

Ilmend n yisegzawalen i nwala, nezmer ad d-nefk atas n tsekkiwin n tbadutin yemxallafen i timawit.

Deg usegzawal n "Hachette", timawit tettwasbadu-d akka : « D asezi d usenfali s yimi, s tayect(amegdal n tira) yesean assay d yimi.»\*<sup>1</sup>

Deg usegzawal "Le Petit Robert" n tutlayt n tefransist yesbadu-d awal «oral»: «d awal i d-yekkan seg tlatinis os, oris, anamek-is imi, d amegdal n tira, i yettwaxdamen, yettwasezrayen s tmeslayt»\*<sup>2</sup>.

Timawit d yiwet seg tangalin i s d-yettili uselmed akk n tmussniwin, nsell i wawal, nethesis, nteg adiwenni, nesfukul,... akken-nniđen d tazmert s ittemsefhamen yemdanen.

Yer Claudine Garcia-Debanc d Sylvie Plane :« D asuqel n yixemmimen-nney akked tektiwin yer tmeslayt.»\*<sup>3</sup>

Timawit dayen, d ayen yellan deg wallay n umdan d tikiwin d yixemmimen, i d-yessufuy ney i d-yessenfalay s yimi.

Deg yisegzawalen yemxallafen i nwala ulac atas n lemgirda gar tbadutin-a, meħsub timawit tesa yiwen n unamek, ihi nezmer ad tt-id-nesbadu am tmeslayt, tayect d wayen yettwasezrin ney yettneflayen s yimi,win yemgaraden yef tira.

\* «transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par opposition à l'écrit) qui a un rapport à la bouche».

<sup>1</sup> Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, HACHETTE, (1995), Paris, sb.1346.

\* «mot qui vient du latin os, oris «bouche», (opposé à écrit) qui se fait, qui se transmet par la parole»

<sup>2</sup> Le Petit Robert de la langue française, Dictionnaire le Robert, 2006, Paris, sb.1792.

\* «L'oral est la traduction de nos pensées et idées en paroles »

<sup>3</sup>GARCIA-DEBANC Claudine et PLANE Sylvie, (2004) Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?, Institut national de recherche pédagogique, Hatier, Paris, sb.91.

Nessawed ad d-nefk tabadut n timawit. Deg wayen d-iteddun ad nzer tixutert i tesea deg uselmed.

## **2. Tixutert n timawit**

Timawit d aħric agejdan deg tutlayt, d ayen i tt-yeğġan ad teseu tixutert meqqren deg ulmad d uselmed-is:

- ✓ Timawit tessishil taywalt d tmeslayt gar uselmad d unelmad, d yinelmaden gar-asen.
- ✓ Tesnernay assayen gar yiεeggalen n tneyrit.
- ✓ Asnerni n tzemmar d lebni n tutlayt n yinelmaden.
- ✓ Tukksa n ukukru , leħya d wuguren n ususu.
- ✓ D allal n usiwed n tmussniwin i yinelmaden.
- ✓ Asnerni n tagnatin d usmeskel yettawin yer usnerni n tutlayt,ama deg wayen yerzan tajerrumt, tamsislit, taseftit.....
- ✓ Asnerni n umawal.
- ✓ Tessifsus tikkin deg yimahilen n ugraw.
- ✓ Timawit tettak tagnit i uselmad ad yessemgired gar unelmad d wayed, ad izer uguren n yal yiwen deg-sen<sup>1</sup>.

S wakka timawit d tin i d-yeslalayen tignatin n umbeddel n umeslay gar yinelmaden, tettaġa-ten ad d-mmeslayen tikiwin-nsen. Aseqdec n timawit yattawi yer uxemmem d beħtu d useqdec n umeslay dixel n tneyrit. Da assay gar uselmad d unelmad yemgarrad, mačči anagar aselmad iyesean tamussni, aselmad ilaq ad izer tilisa n uxeddin-is berra i uskasi, timawit-a d tin i yesean azal deg uselmed n tutlayin gar-asant tamaziyt.

Imi timawit akken nwala deg wayen yezrin d tin yesean tixutert meqqren, yef waya yessefk ad tettwaselmed, deg wayen d-itedddun ad nwali tissefki-ines s telqey, d yiswan n uselmed-is.

## **3. Aselmed d yiswan n timawit**

Aselmed n timawit yessefk ad yili deg yal tineyrit imi d tin yesean azal d txutert meqqren deg unnar n uselmed, ihi ad nwali amek i d-yettili uselmed-is d yiswan i tesea.

---

<sup>1</sup> GINETTE PLESSISES B, LAFONTAINE L, BERGERON R, 2007, «La didactique de français orale au Québec», recherche actuelle et application dans les classes, PUQ, sb.28.

### 3.1. Aselmed n timawit

Tamsalt n timawit d tamsalt iyef d-yella wawal deg unnar n uselmed, ad d-nesken taluft-a d wudem i s d-tettili deg tneyrit .

#### 3.1.1. Udem n timawit deg uselmed

Udem n timawit deg uħric n uselmed yettbin-d s yisteqsiyen i d-yefka Eddy Roulet<sup>1</sup> deg useggas n 1991 yef temsalt n uselmed n timawit, isteqsien-a d wi :

- ✓ *Ma ilaq ad tettwaselmed ?*
- ✓ *Ma yella ih, dacu-tt, anta timawit ara yettwaslemden ?*
- ✓ *Ma nezmer ad tt-nesselmed, amek?*
- ✓ *Amek ara d-ttwasilyen yiselmeden?*

Dya, d wi i d isteqsien igejdanen iyer icudd uselmed n timawit, i mazal ar ass-a deg tuget n yiskasiyen yerzan tasensegmit n timawit n tutlayin n umađal, i d-yettuyalen yal tikelt. Imassanen n tutlayt d tsensegmit yettwassnen deg tazwara n tasut tis XIX, fkan-d kra n tmuđliwin yerzan tiririyin yef yisteqsien-a, yal tikelt yetteli-d wayen yerzan taluft n timawit deg uyerbaz.

#### 3.1.2. Taluft n timawit deg tneyrit

Aselmed n timawit d tamsalt iyef yuzzel wawal, anamek-is d asegi n tutlayt s tutlayt tayemmat ney s tutlayt tis snat, ney d aseqdec n umeslay gar uselmad d unelmad akken ad awđen yer yiwen n yiswi deg taggara. Ađas n tmuđliwin i d-yellan yef timawit d uselmed-is gar-asant tamuđli n GRANDATY Michel :

- **GRANDATY Michel:** «[...] *ass-a, nesεa timuđliwin yef timawit, maca ur nesεi ara tiririt, tagmi ur tessawεd ara yer waya. Dacu nesεa igemađ ur nekmil nettwali kra kan deg timawit i izemren ad yattwaselmed, maca dacu ara yettwaslemden deg-s? Dacu ad nesselmed?...ugur d wa, timawit d ameslay, maca dayen d iferdisen i ilan assay d waddad, d yiferdisen n yisyal i yeffyen i tmussni n tutlayt.*»<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup> EDDY Roulet, 1991, «*La pédagogie de l'oral.*» In Halte J-F, *Intégré l'oral : Pour une didactique de l'activité langagière*, colloque Grenoble, sb. 41-51.

\* Michel Grandaty: «[...] *aujourd'hui, on a ses opinions, mais on n'a pas la réponse, la recherche n'a pas encore abouti. On a cependant des résultats partiels : on pense que l'oral n'est qu'une partie enseignable ? Quel est l'objet de l'enseignement ?... le problème est le suivant, l'oral c'est du langage, mais se sont aussi des éléments liés à la situation et des éléments mimo-gestuels qui échappent à la maîtrise de la langue.* »



Aṭas n tagmiyin i d-yettawin yef uselmed n timawit, maca ur d-ssegzant ara, ney ur d-skinent ara amek i ilaq ad tettwaselmed, d wacu ara yettwaslemden deg-s.

### 3.1.3. Ayer i ilaq ad nesselmed timawit ?

Llant aṭas n tezrawin i d-yemmeslayen yef taluft n timawit send ad d-yemmeslay fell-as Eddy Rouly, tid i d-yeqqaren ma yella d tidet timawit tuklal ad tili d taluft ara yettwaslemden, ney d tin ara ykecmen deg ulmud n tutlayt, dya aselmad ur yesseqdac ara timawit akken iwata am wakken i yesseqdac tira, yas akken tessa azal meqqren deg uħric n tesnilest, imi taneggarut-a tessishil taywalt gar uselmad d unelmad.

Timawit yur-s tamliṭ• meqqren deg uselmed ma nesserwes-itt yer tira, ama deg usnurni n wassayen gar wiyad, ama d ayen yerzan axeddim(iluyma, isteqsiyen).. Yessefk yef uyerbaz ney yef yiselmaden ad ilin simmal sernayen timussniwin n yinelmaden akken ad sneqsen ugur-nni n timawit i yef ulac kra n temsirt, akken dayen ad ten-ğğen ad d-ssisen amaynut deg tmeslayt n yal ass, yessefk dayen ad nzer ma anelmad deg unekcum-is yer uyerbaz yella yessen kra deg tutlayt-is tayemmat, d annect-a ara ay-yeğğen ad as-nezger i uybel-nni id-yeqqaren ma yella timawit tella deg uselmed ney ala. Rabdi Kania tenna-d :

« *Tussna n tutlayt tbedd yef tussna n sin n wudmawen-is : tira-s d timawit-is. Taywalt tettili-d s timawit akken i d-tettili s tira, dya ur nezmir ara ad as-nerwel i taluft-a yas ma teččur d ugguren. Aselmed n timawit ilaq ad yili, d netta i yzemren ad d-yefk tizemmar tiħeqqaniyin i ulmad n tutlayt deg tagnatin-is yemxalafen. Aselmed n timawit yetteiwil inelmaden ad d-ssenfalil, ad d-sseknen akken iwata tikiwin-nsen, dya ttuyalen d nutni i d iferdisen iğejdanen n uselħu n tigawt tasnalmudant. Ladya ma nerra tamawt belli tuget n yinelmaden n tmaziyt sean yakan timusniwin timezwura n timawit ; d ayen ara ten-yeğğen ad izmiren ad ssnernin timusniwin-a.*

*D acu ar tura imusnawen iqeddcen deg tayult-a n tusnalmudt ttwalin tamsalt n uselmed n timawit d tamsalt i yeweeren mliħ imi mazal-as aṭas n lixsas yerzan : agbur-is, d tarrayin s wacu ara d-yili uselmed-is.»<sup>1</sup>*

Seg wannect-a ad d-naf dakken timawit d ayen ilaqen i uselmed, d ayen ur nezmir ad nerr deg rrif yas ma nebya. Ma nuyal-d yer tmaziyt, ad naf drus n tezrawin

<sup>2</sup>MARCHAND F, 2001, *Concours externe de professeur des écoles français, 20 sujets corrigés*, librairie vuibert, Paris, 5<sup>ème</sup> éditions, sb.298.

<sup>1</sup> RABDI Kania, «*Aselmed n timawit akked useqdec n tsalet n tmawalt deg wahilen n uselmed n tmaziyt*» Université Akli Mohend Oulhadj, Bouira –Algérie, sb. 4.

tussnanin id-wwin yef waya. Rnu yer-s, uguren i mazal yettqabal uselmed n tmaziyt deg uħric n uslugen n tira, anef ead i uslugen n timawit.

Aya ahat, i yeğġan timawit ad as-yettunefk umđiq mezziyen deg uselmed n tutlayt n tmaziyt ma nesserwes-itt d win n tira. Maca, annect-a ur ilaq ara ad ikemmel akka, imi d awezyi ad d-yili uselmed n tutlayt war aselmed n timawit-is, ladya, mi d-seknent atas n tezrawin tisensegmiyin lfayda d tsefki n uselmed n timawit.

### 3.2. Iswan n uselmed n timawit

Timawit tettawi anelmad ad yeg assay d yimsiwal-nniđen, tettağġa-t ad yegzu anamek n wawalen, ad yakez kra yellan d tawsit timawit, afares n yinawen i deg ara d-yemmeslay unelmad yef yinawen-is i wiyad, asfukel n tmuyli-s.

Ihi aselmed n timawit yettawi-d atas, deg tazwara anelmad ad yelmed ad yemmeslay uqbel ad yaru, akken ad yaweđ ad yesu tazmert deg tira ilaq fell-as ad d-iæddi yef timawit. Rnu yer waya, anelmad ma ur yegzi ara ayen d-yeqqar ney ayen d-yettmeslay uselmad ur d-yettili kra s ħur-s. Dayen aselmed n timawit yettawi anelmad ad yesu tizemmar-nniđen, tettheyyi-t i tudert tinmettit, ad yizmir ad yemmeslay, ad yessenfali, ad yessuter, ad d-yefk timuyliwin-is mebla akukru.

Michel VERDELHANE-BOURGADE yenna-d: «ameslay s timawit yettekki deg usebdeđ n tmussniwin-nniđen: idles n uyerbaz, tira,tikliwin»<sup>\*1</sup>. Yes-s anelmad ad yissin, ad yelmed timussniwin tidelsanin, tira, atg, kullec ibedd yef timawit.

Iswan n uselmed n timawit ilaq ad ffyen akkin i tigzi n yizen seg uđris d usenfali n kra n tefyar ur ncudd ara yer kra n usatal d teginatin ibanen, amzun d taywalt kan deg-s acku tura tutlayt tesra i unekcum-is deg tayulin timaynutin deg tmetti. Inelmaden ad ttuheyyan akken ad ilin azekka d iferdisen igejdanen deg tmetti, ad asen-yefk uselmed asiley d tzemmar ilaqen i teywalt.

Yerna akken ad yili uselmed n timawit ibedd yef llsas isehħan, ilaq yef yimeskaren n tigawt n uselmed, d imeskaren n wahilen d yidlisfusen ney d iselmaden, ad uyalen yer tmetti akken ad d-gemren akk ayen izemren ad yili d agbur n tsulal n uselmed n timawit, meħsub tisulal n uselmed ilaq ad ilint usant-d seg wul n tmetti ideg yettidir unelmad, ad rzunt srid ayen i wumi yesra deg tudert-is.

\* «Le langage oral est socle sur lequel vont se construire les autres connaissances : la culture scolaire, l'écrit, les comportements».

<sup>1</sup> VERDELHANE-BOURGADE Michel, 2002, *Le français de scolarisation : pour une didactique réaliste*, Paris, PUF, sb.108.

Timawit tettwaselmad am yiswi usdid, deg tazwara tettwasbadu-d i yinelmaden am usenfar n teywalt, annect-a yettawi aselmad ad d-yessumer i yinelmaden-is tirmad n timawit iwulmen akud n ulmad-nsen. Deg warmud-a, anelmad ad yessenfali s umeslay isehħan, s usexdem n tutlayt.

Timawit tettuneħsab d iswi n uselmed yešan amkan meqqren, yettuğalen s wayen yelhan yef yinelmaden. Ineggura-a ttafaren tikli tasnalmudant yersen yef yiswan n ulmad usdiden, s tiririt n lwelha yer teywalt timawit, taneggarut-a tezmer ad tesēddi tizemmar-nsen deg tagnatin-nniđen n uyerbaz neğ n tmetti.

Timawit tettwasexdem d iswi n uselmed, annect-a skanayent-tt-id tirmad i d-yettilin deg tneyrit am uskasi, urar n kra n tceqquft n umezgun....

#### **4. Adeg n timawit deg tarrayin n uselmed n tutlayt**

Deg yiseggasen yezrin, atas n tarrayin i yettwasmersen i uselmed n tutlayin, tineggura-a tbeddilent seg tallit yer tayed, imi iswi n uselmed yettbeddil. Deg wayen i d-iteddun ad d-nesken adeg n timawit deg tarrayin-a<sup>1</sup>.

##### **4.1. Tarrayt tamensayt**

Tarrayt-a d yiwet gar tarrayin tiqburin yattwasemrasen deg uselmed n tutlayin tiberraniyin. Tarrayt-a tamensayt n uselmed n tutlayt terra timawit deg rif, imi iswi-s agejdan d tayuri, asuqqel n yiđrisen iseklanan yer tutlayt taberranit, tettwali tutlayt d tagrumma n yilugan i ttafen anagar deg yiđrisen, anda ttaken azal i tyessa n uđris wala anemek-is, tarrayt-a tefka azal ugar i tjerrumt yef waya semman-as dayen tarrayt tajerrumt-tasuqqilt.

Deg tarrayt-a tamensayt aselmed n timawit meħsub d win iyaben deg tneyrit, acku d aselmad i iyemren tazeqqa, d netta kan i yešan azref ad d-yemmeslay, ma d anelmad ur yeši ara awal anagar ma yessuter deg-s uselmad, yef waya ur d-tettili ara teywalt deg tneyrit, imi ulac ambeddel n umeslay gar-asen ulac dacu ara d-islalen taywalt, anemek-is ur d-yettili ara usnas n timawit. Ihi timawit d tin ur nesei amkan deg uselmed s tarrayt-a.

##### **4.2. Tarrayt tusridt**

Tarrayt-a d tin yettaken azal i tmussniwin yettwaseqdacen, acku deg tallit-a timetti ur tesri ara i tutlayt n tsekla, ihi d tin i d-yusan mgal tarrayt tamensayt, imi lebyi-s d

---

<sup>1</sup> NUNES OLIVEIRA Daniel, 2010, « *Les difficultés des élèves à communiquer en français à l'oral, en classe de 9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> au lycée Abilio Duarte de Palmarejo : Réalités et perspectives* », Uni-cv, septembre, sb.18-21

aseqdec n tutlayt ara yilin d allal n taywalt. Tarrayt-a tettak azal deg uselmed n tutlayt i timawit, iswi-s anelmad ad yessiweđ ad yessenfali srid s tutlayt ira ad yelmed. Swakka tarrayt-a tres yef ulmad n timawit, almad n ususru, tettara tamawt yer tzemmar d wayen iwumi yesra unelmad.

### **4.3. Tarrayt taslimawt**

Tarrayt-a tessezwaray tutlayt timawt d ususru, tettarra-ten d iswan igejdanen, tessummur-d idiwenniten n tutlayin, ineggura-a yewwi-d yef unelmad ad ten-yehfed s timawit send ad yissin lehhu n tjerrumt d tuđđsa n tefyar . Timsirin n tarrayt n teslimawt tezzint yef udiwenni n tutlayt yettwaskelsen. Tarrayt-a tebna yef tesleđt, iswi-s agejdan d taywalt deg tutlayt taberranit, imi tettak azal i tmeslayt, tettwali dakken anelmad yessefk fell-as ad yesseqdec tutlayt, ad yay tannumi d tilawt n timawit d usdukkel n tagnatin tizrayanin n timawit.

### **4.4. Tarrayt taslizrit**

Tban-d deg yiseggasen n 1960 ar 1980, tarrayt-a tegla-d s ubeddel i uselmed n tutlayin acku tesdukkul gar ssut d tugna.

Tarrayt taslizrit tessemras allalen n umeslay(verboux), yettwaxdem dayen s wallalen n war ameslay(non-verboux) am ( anya•, azawan, isyal, attal inmetti,...), tettara azal i yiferdisen i d-yettilin deg teywalt timawt, tefka azal i timawit ugar n tira.

### **4.5. Tarrayt taywalant**

Seg yiseggasen n 80 ar ass-a, tarrayt-a tewwi-d amaynut ma nesserwes-itt d wayen yellan yakan, acku yettili-d usemhez-ines. Tarrayt-a terra azal meqqren i teywalt, iswi-s agejdan d almad n teywalt s tutlayt taberranit. Deg-s ukkuž n tzemmar (tazmert n usenfali s timawit, n usenfali s tira, tazmert n ufares s timawit, n ufares s tira) i izemmren ad mhazent ilmend n wayen yuhwağ unelmad, da tutlayt tettuneħsab d allal n teywalt ney n umbaddel inmetti. Deg tarrayt-a tutffa n wawal d tilellit syur unelmad, kra n win yebyan yezmer ad yemmeslay.

Ihi timawit tettef amkan deg tarrayt-a maca s lxetyar n yinelmaden, ma ran ad mmeslayen aselmad yettanef-asen, yettak-asen tagnit ; ma ur byin ara ur ten-itthettim ara.

Yal tarrayt s yimenzayen-is. Simmal iteddu wakud igellu-d s ubeddel n tarrayin tiqburin, d tlalit n tmaynutin. Deg tfelwit i d-iteddun ad d-ibin wadeg n timawit deg tarrayin n uselmed n tutlayin.

<b>Tarrayt</b>	<b>Tarrayt tamensayt</b>	<b>Tarrayt tusridt</b>	<b>Tarrayt taslimawt</b>	<b>Tarrayt taslizrit</b>	<b>Tarrayt taywalant</b>
<b>Aseggas</b>	<b>???-1901</b>	<b>1901-1940</b>	<b>1940-1970</b>	<b>1960-1980</b>	<b>1980-ar ass-a</b>
<b>Amkan n timawit</b>	Timawit tettwasismel d taneggarut	Ttuyalen ħur-s	Timawit ssezwarayen-tt	Timawit tezwar tira	Timawit tella s waṭas (teymer)
<b>Tikli n timawit deg tneyrit</b>	Tettili-d seld tayuri d usuqel n yidrisen iseklanen	Timawit tettili-d deg tneyrit	Timawit d iswi agejdan n temsirt	Timawit tettwaselmed ugar n tira	Tettili-d tikwal kan deg tneyrit
<b>Tamlilt unelmad</b>	Anelmad ur yesei ara azref ad d-yemmeslay deg tneyrit	Anelmad yettarra-d kan yef yisteqsiyen i as-yefka uselmad	Yettwaħettem yef unelmad ad yehfed idiwenniten	Anelmad yetteawad-d kan i wayen id-yenna uselmad	Anelmad ibennu timussniwin-is s yiman-is
<b>Tamlilt unelmad</b>	Aselmad yella-d kan i useeddi n tmussniwin (yeymer tazeqqa)	Aselmad yettawi inelmaden-is ad ttekkin deg temsirt	Aselmad d ameskar, yettwellih yer yimahilen	Aselmad d imwelleh	Aselmad yettili-d i lmendad n yinelmaden, yessebyas-iten yer umeslay s timawit,yattara-ten d imeskar n ulmud-nsen

**Tafelwit 1 : Adeg n timawit deg tarrayin yemgaraden nuselmed<sup>1\*</sup>.**

\* Zer tabdart-is deg usebter 80

<sup>1</sup> NUNES OLIVEIRA Daniel, 2010, bdr.ya. sb. 22.

**5. Tiwuriwin n timawit****5.1. Timawit d allal n usenfali**

Tettwasbadu-d am wayen yesra unelmad i lebni n umeslay, deg-s aqcic ibennu iman-is am unelmad deg tama, deg tama-nniđen am uęeggal deg temyiwent, ad yessenfali tiktiwin-is ama dixel n tneyrit ama berra i tneyrit. Aselmad d win i d-yettilin i lmendad n yinelmaden deg usenfali.

Da, timawit tezmer ad tettwasenfali, ad d-tbin deg tēgnit n uskasi yettađan lebni n tiddiyin yemxallafen n usenfar almudan ney n lxedma -s. Deg lweqt n "tenfalit tilellit" i xeddmn yinelmaden s yiman-nsen berra i uyerbaz, i yeffyen i wahil, ibeēden yef tnumi n uselmad.

**5.2. Timawit d allal n uselmed/almad**

Da, d timawit n uselmad i yesēan azal, ney i yesēan tixutert i useddu n tneyrit d useēddi n tmussniwin. Yezmer ad tili d tamsirt yef tjerrumt ney d tayuri s timawit n tmucuha,.....anda iswi yettbeddil ilmend n temsirt.

Aselmad yewwi-d fell-as ad yessexdem imeslayen iwatan i useēddi n tmussniwin, yef waya ilaq ad d-yexleq tignatin n uxeddim, yersen yef wassayen yelhan, anda ad yili umciwer yef walugen, ad ilin ttwafhamen akken ad ifk i yinelmaden littkal aħeqqani yef tmussniwin, tikliwin-is akked wazalen.

Timawit d allal n tegzi n temsirin, yes-s ifehhem unelmad timsirin deg tneyrit, yes-s i d-igemmer tiktiwin, dayen ibennu timussniwin-is. Ilaq ad d-yaf tutlayt s way-s ara yegzu, ara yessemres i usmeskel, ihi, d timawit i d allal ara tessiwđen ad ieiwed lebni n tektiwi-is, d tuttfa n tmussniwin timaynutin id-yegmer deg ulmud-is, ihi almad yuħwađ aheyyi n tēgnit n usmeskel yef tutlayt. Tagnit-a tettili mi ara tħessisen inelmaden i uselmad-nsen, mi ara asen-d-yessegzi timsirin ladya deg tirmad n yiferdisen n tutlayt. S timawit ifehhem unelmad timsirin deg tneyrit, yes-s id-igemmer tiktiwin, ibennu timussniwin-is.

**5.3. Timawit d iswi n aselmed/ulmad**

Maci d awal n uselmad,d umbaddel gar-as d yinelmaden kan i yelhan i usebde n tmussniwin, maca ilaq ad d-yili leqdic yef wayen akk yerzan ameslay am yiluyma imawen n ususru. Yef waya, tamelmadt ilaq ad tessiskel ayen nettrađu deg ufares n taggara. D

iswan n ulmad i lxedma n leqdicat yef umeslay, ttwalin-tt am wallal n ulmad ara seknen i unelmad.

Timawit d iswi n ulmad, deg-s ad iseskel amahil yef kra n tezmert ibanen. Timawit ihi d iswi deg yiwen seg wazalen (amsiwalan, tamsisiant, taywalant,...)yettawin yer ulmad. Aselmed/almad-a yezmer ad yili ney ad yettwaxdem s yiluyma(urar n temlilt,...) d/ney s tagnatin ikersen anda tamuylı ad tres yef yiwet seg tsegriwin-a :(askasi, adiwenni, amahil n ugraw,...)

Deg tsekka-a, aselmad ilaq ad ixemmem yef tagnatin d tutlayt i yettawin yer usnas, annect-a ad d-yili kan s tirmad d yiluyma n timawit.

## **6. Asmeskel n timawit**

Timawit tettwaselħu s waṭas n wudmawen, tezmer ad tili d ameslay i yessemras unelmad deg uxxam gar twacult-is ney berra i uyerbaz deg tmetti, annect-a yettağġa inelmaden ad kecmen s tlelli deg temsirt, tettili deg tneyrit s tyuri n wayen yuran i d-yettbanen s yinawen i d-yettwaxedmen, yezmer ad tili timawit s timawit ney d inaw, amezgun ney d tayuri s ssut elayen, akken dayen i tezmer ad tili s wallalen n teywalt am tedwilt n tilizri, radyu, tilifun, e –mail, d yiznan usriden.

Deg wayen yezrin nwala-d asmeskel n timawit, deg wayen d-iteddun ad d-nawi awal yef tsegriwin n tneggarut-a.

## **7. Tisegriwin n timawit**

I lxedma n tgezmin deg tneyrit, anda aselmad ilaq ad yaweđ yer yiswan, yesnasay sin n warmuden: tigzi n timawit akked usenfali s timawit.

### **7.1. Tigzi n timawit**

Aselmad ur ilaq ara ad yefk kullec i unelmad, ney ad d-yessegzi akk awalen yellan, maca ilaq ad yeğġ anelmad ad t-id-yesteqsi netta, ad t-yeğġ ad inadi yef wayen ur yefhim ara, syin akkin ad as-yefk timelmadin, isegziyen, iwellihen...akken ad as-yessishel tigzi, s usexdem n yigdazalen, inemgalen, awal tafyirt, tibatutin...akken yezmer ad ieiwed asiley n yiznan i yebya ad d-yessegzi s wayen yessen yakan d wayen yesea. Da iswi, d anelmad ara inadin ad yegzu, ad d-isbedd tamusni-is iman-is.

Tigzi n timawit tetteawan anelmad ad yissin ayen yerzan tutlayt,tantaliwin yemxallafen, asenteq n yimeslayen, tuţfa n tektiwin, tigzi tamatut, tigzi n tefyar ... Yer Day Cristelle : « *Armud-a d tazmert tamezwarut i ilaqen ad temhaz deg ulmad n tutlayt taberranit.* »\*<sup>1</sup>

D tazmert i yettağğan inelmaden seg tama ad lemden amek ad tħessen seg tamanniden ad gzun innan imawiyen. Akken tebyu tili tegzi n timawit, d tamatut ney xaţi,ilaq anelmad ad yemger deg tegnit n uħesses,anamek-is ad as-nefk leqdic d usdid ney isteqsiyen iyef ad d-yerr seld ma yetħesses.

Tigzi n yizen s timawit d ayen ur nezmir ad t-neğğ deg rif, acku akken ad tili teywalt gar ssin ilaq wa ad as-yefhem i yizen n wayeđ, ihi tigzi n timawit «*d yiwen seg yisurifen igejdanen deg teywalt d ulmad n tutlayt taberranit.*».\*<sup>2</sup>

Akken ad yaweđ uselmad ad yessemhez tizemmar yemxallafen n unelmad, yezmer ad d-yessumer tirmad n tegzi n timawit d yiluyma yemgarraden. Nezmer ad d-nessumer aħas n tirmad n tegzi n timawit :

- Isteqsiyen anda ara fernen tiririwin isehħan .
- Isteqsiyyen:isehħa/yeyleđ.
- Tafelwit i ukemmel.
- Iluyma n usismel.
- Isteqsiyen anda tiririt d timeldit/wezzilet .
- Isteqiyen imeldiyen.

S tirmad-a, ney s tririwin n yinelmaden, aselmad yezmer ad iwali ma ssawđden gzan ayen slan ney ayen d-yenna(ayen akken yellan d timawit).

## 7.2. Asenfali s timawit

Asenfali s timawit d tazmert ilaqen ad tt-yelmed unelmad kra kra, d asenfali deg tegnatin yemxallafen, d assay yellan gar win yettmeslayen d win yetħessisen, iswi-s d afares n yinnan s timawit deg tegnatin n taywalt.

Yer Sorez :« *Asenfali s timawit s umata d aseđdi n yiznan i wiyad s usexdem n umeslay am wallal n taywalt* ».\*<sup>1</sup>

\*« Cette activité est la première compétence qui doit être développée dans l'apprentissage d'une langue étrangère »

<sup>1</sup> DAY Cristelle 2001, «*La compréhension orale au collège*», sb.19.

\*.« Est l'une des étapes les plus fondamentales dans la communication et dans l'acquisition d'une langue étrangère ».

<sup>2</sup> FERROUKHI Karima 2009, La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2ème année moyenne en Algérie ; *Synergie Algérie* n°4, sb273 -280.



Iselmaden ilaq ad awin inelmaden ad ttmeslayen deg tneyrit s tutlayt iran asen-tt-slemden akken ad ten-yerr zemmren ad mmeslayen d yimawlan n tutlayt-a.

Ma yella inelmaden, yettaæer-asen lħal ad d-ssenfalin s tutlayt taberranit, ttwalin-tt d ayen iwumi ur zmiren, maca yawwi-d fell-asen ad xedmen kra n lġehd akken ad tt-lemden, ad awđen ad ssenfalayan yes-s imi annect-a deg lfayda-nsen.

Asenfali s timawit ilaq ad d-yili, ney ad yers yef usnas, aselmad ad d-yessumer ađas n tirmad akken yes-sent ad yessemhez asnulfu d usugen n yinelmaden, ilaq dayen ad ddunt d uswir n tutlayt n yinelmaden. Aselmad yezmer ad d-yessummer tirmad i usnas n usenfali s timawit am:

-Askasi yef yisental i yettidir unelmad deg tudert-is n yal ass.

-Armud n umezgun .

-Adiwenni (ires yef uđris i walan yakan yinelmaden).

-Timseeraq(ad tili syur uselmad, ney unelmad ) .

-Tasfift n wunuyen(bande dessinée) d allal yelhan s wađas i usnarni n usenfali s timawit.

-Urar n temlilt

-Asfir amezyan s timawit.

Asenfali s timawit qqaren-as dayen afares s timawit ney tazmert n taywalt. Afares s timawit ilaq ad yeġġ amsiwel ad yessenfali deg tegnatn n taywalt yemxallafen. Timawit tetťef amkan d ameqqran imi d nettat i d lśas n wassayen gar yemdanen, ilaq ad nizmir ad neg taywalt s timawit, ad nelmed tizemmar n uťesses d usenfali.

Ihi, d ayen akken yellan gar umsiwel d umseflid(win i heddren d win yetťessisen), amsiwel d win ara d-ifarsen izen, amseflid d win i yetťessisen akken ad yegzu ayen id-yenna umsiwel, llant dayen talyiwin-nniđen n timawit am usfir, innaw.....

Tazmert-a n ufares s timawit d tin yueren mliħ i ulmad, imi tuħwaġ ad ilint yid-s ađas n tzemmar-nniđen. Amsiwel ilaq ad yili d win yessnen amawal, ad yeddu d tegnit n tutťfa n wawal, yewwi-d fell-as ad d-yessiley tifyar s tseddast d tesnamka isehħan, ad d-yili usenteq-nsen s wanya yemtawan. Isyal dayen d ayen yessishilen s wađas tigzi n umseflid, imi rennun deg unamek n tefyar.

---

\*.« S'exprimer oralement c'est transmettre des messages généralement aux autres en utilisant principalement la parole, comme moyen de communication.»

<sup>1</sup>SOREZ H, 1995. *Prendre la parole*, Paris, Hatier, sb.5.

Almad n tezmert yettalab deg unelmad lxedma yal ass deg urmud, imi anelmad yessenfalay kan akken yebya, s wayen yelmed s lmendad n tmussniwin, timussniwin tigin is-yefka uselmad.

Yaş akka timawit d tin yesaen azal meqqren, tebda tettattaf adeg deg unnar n uselmed, maca atas n wuguren id-tettmagar deg wayen icudden yer uselmed-is, ad d-nesken kra deg-sen deg wayen ara d-yernun.

## **8. Uguren n uselmed n timawit<sup>1</sup>**

### **8.1. Uguren-is s umata**

Asenfali s timawit, afares s timawit d ayen yueren mliħ i uselmed, i usnas, i uskazal deg tneyrit.

Ugur amezwaru d win yeqqnen yer uskazal. Imi timawit tella deg yal tagnit n ulmad/aselmed, d ayen i d-yewwin ugur acku ur nezmir ara ad tt-id-nessebeed yef yigburen-nniđen, ney ad tt-nexdem kan d iswi n uselmed, n ulmad ney n uskazal.

Tannayt-is d tin yuħwağen allalen n usekles yelhan, ilaq usekles maca kra n yinelmaden ttsetħin ur zmiren ara ad d-mmeslayen sdat n wallal-a, ney wiyad heddren kan mebla lƒayda akken ad d-seknen iman-nsen.

Timawit ur d-tettağa ara later, ifuras imawiyen ur nezmir ara ad ten-nessleđ, ney ad asen-smuzegten i tikelt-nniđen.

asmuzget dayen d win ur nezmir ad t-neskazel ,imi d awezyi ad nzer dacu yegza unelmad ney dacu ur yegzi ara,ney amek yegza ayen akken i wumi yesla.

Ugur–nniđen i izemren ad yili deg uselmed n timawit d ayen yerzan tanefsit n unelmad, imi timawit tettağğa anelmad yattsetħi ad yerfed awal gar yimdukal-is, sdat n uselmad-is, ttilin deg tegnit n leħya d ukukru,dya ad asen-yaer usenfali s timawit : ad ccđen deg ususru, deg ufran n wawalen, deg usenqes n tayect...

### **8.2. Uguren-is deg tutlayt n tmaziyt**

Aselmed n timawit d win i d-yettmagaren uguren yugten, imi ugur ameqqran d win yeqqnen yer tmiđrant «timawit» gar yiswi d wallal. Tuget n yiselmaden sselmaden-tt s yiwen kan n wudem, ney d allal kan,war ma gan azal i wudem-nni wis sin(timawit d iswi) iyef ilaq ad iressi uselmed n tutlayin.

---

<sup>1</sup> RABDI Kania, «Aselmed n timawit akked useqdec n tsalet n tmawalt deg wahilen n uselmed n tmaziyt» Université Akli Mohend Oulhadj, Bouira –Algérie, sb.7 .

Imusnawen n tutlayt d tsensegmit msefhamen akk timawit d aħric agejdan deg tsensegmit d teywalt s umata, maca ugur agejdan i d-yezgan sdat n uselmed n timawit d ugur n tsensegmit-is yakan.

Imi tamaziyt am tutlayin-nniđen, ula d nettat tesęa uguren deg uselmed-is, deg wayen yerzan anta timawit ara yettwaslemden i uqcic deg uyerbaz, d tin i yesseqdac deg uxxam, deg twacult-is, d tin n temnađt-a ney n tihin. Yella wugur icudden yer umcalay utlayan, d yilugan n tutlayt, s wakka timawit ula d nettat ilaq ad tesęu ilugan s ara tettwaselmad. Deg tmaziyt, aya weręad d-yelli uxemmem ussnan fell-as, ladya ma ugur n tira d usllugen-is mazal ur yefri ara.

Llan wuguren icudden yer tesnilest-is, tajerrumt-is, amawal-is... ulac ilugan iyef tbedd akken yella lħal yer yilugan n tira. D aya i irennun aybel i uselmad ara yeslemden timawit, i yinelmaden wid ad terr tmara ad d-ssenfalın s timawit .

Uguren-a dayen zemren ad rzun tamsisliť(lmentęeq, asusru n wawalen d wanya-sen), aya ad d-yeglu s wugur n tmesliwt,ama i unelmad ney i uselmad,mi ara d-tili tyuri ney tmeslayt s lemyawla: awalen ad uyalen ur ttwafhamen ara, dayen ara yeğęen tigzi ad taer, ladya timesliwt imi d aferdis agejdan i usiweđ n yizen ussnan s talya isehħan.

**Taggrayt**

Yer taggara n uḥric ad d-nini dakken timawit d allal, akken dayen d iswi agejdan, fell-as ibedd uselmed, tesa tixutert meqqren deg umbiwel n tmussniwin gar uselmad d yinelmaden ama deg uselmed n tutlayt tayemmat ney taberranit. Timawit ma ulac-itt deg tneyrit n tutlayt, ulac asnerni n tmussniwin, acku yes-s yettili-d useqdec n umawal amaynut i d-yettawi usenfali d ufares n stimawit.

Ihi nessawed negmer-d kra n yiferdisen icudden yur-s, ama d ayen yeeṇan tiwuriwin, tisegriwin akked wadeg-is deg tarrayin n uselmed. Ma d tura ad needdi yer uḥric wis sin ara d-yawin yef tirmad n timawit i izemmren ad ttwasqedcent deg tneyrit.

*Ahric 2: Tirmad n  
timawit*

## Tazwert

Deg uħric-a wis sin ad d-yili wawal yef tmiđrant n urmud s umata d tsekkiwin-is, deg-s dayen ad d-nemmeslay yef yimecwaren i ilaqen i usebedd n kra n urmud, s yin yer-s ad d-nesnekwu amek i d-yettili usnas n timawit deg tneyrit, yer taggara ad d-nesken tuddsa n tneyrit deg temsirt n timawit

### 1. Tamiđrant n urmud

Send ad nwali tisekkiwin n tirmad i izemren ad d-ilint deg tneyrit, ilaq deg tazwara ad d-nefk tabadut n tmiđrant n urmud.

Tamiđrant «armud» yeqreb yer yirem « alaymu » Bouchard R yennad-d : « *Iluyma ttağğan lxedma yef tutlayt, tirmad ttwaxdament i yiswan n teywalt, ma d imahilen(leqdicat) ttnadin afares ayurbiz* »\*<sup>1</sup>

Almad yettili-d s leqdicat d tirmad id-yettilin ney id-yessummer uselmad deg tneyrit ama d tid yellan ney d tid yeffyen i wahl.

Ataş n tsekkiwin n tirmad i d-yettilin s usenfali s timawit i yesean iswan isensegmiyen am wakken i d-yessegza Lizanne Lafontaine d akken tirmad : « *d tignatin tiwuranin taywalt am yisfiren s timawit, urar n temlilt, askasi, adiwenni d timawit n yal ass* »\*<sup>2</sup>, ad d-nessegzi kra deg tsekkiwin-a deg uzwel id-iteddun.

### 2. Tisekkiwin n tirmad n timawit i izemren ad ilint deg tneyrit

I usemhez n yisugnan d yifuras n yinelmaden, aselmad yezmer ad d-yessummer atas n tirmad, gar-asent:

#### 2.1. Urar n temlilt

D armud ilan tixutert meqqren deg tneyrit n tutlayt, acku urar n temlilt yettawi inelmaden yer tlemmast n teywalt, yessemhaz tizemmar-nsen n teywalt deg tgnatin yemxallafen.<sup>3</sup>

\*«Les exercices permettent de travailler sur la langue, alors que les activités sont utilisées à des fins communicatives. Quant aux tâches, elles visent un produit scolaire».

<sup>1</sup> BOUCHARD R, 1993 cité par Cuq J et Gruca I ; *Cours de français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, sb 444.

\*« Des situations fonctionnelles de la communication telles que les exposés oraux formels, les jeux de rôles, les discussions et l'oral spontané ».

<sup>2</sup><http://ncrc.educ.usherbrook.ca/nouveaux> cahier de la recherche en éducation, vol, n°1, 2005, sb 95-109 : " la place de la didactique de l'oral en formation initial des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire ".

## 2.2. Askasi

D yiwet n tsekka n yinnaw yersen yef kra n usentel, inelmaden ad d-fken rraynsen s tikci n yinefkan, d uskan n yixemmimen-nesen d tektiwin-nesen. Armud-a d win i d-igellun s usfukel, tanmegla, awennet, asegi, atg.

Dolz J d SCHNEWLY B nnan-d : « *asnas n uskasi deg leamur yemxallafen yettuneħsab d yiwen gar wallalen n usnerni mačči kan n tidmi tayarimt maca dayen ula d asnerni n tidmi tazyant, uwennet... yettheyyi inelmaden i tikkin deg tudert tinmettit* ». <sup>\*1</sup>

Iskasiyen s umata ttilin-d d tasekka n usfukel, asnas-nesen deg tneyrit yettawi anelmad ad yissin tajerrumt n usfukel.

## 2.3. Asfir/aneskim

Asfir s timawit d inaw deg tegnit n teywalt, d asissen n umahil i d-yettwaheyyan deg berra i uyerbaz, yezmer ad yili s tama n yiwen kan n unelmad, s ugraw ney yinelmaden n tesmilt akken ma llan, armud-a yettawi-d aseqdec n tmusniwin timaynutin, imegdawalen, asiley, d usexdem n yisyal i yesnernayen atas deg unamek. Tayect n unelmad ilaq ad tili elayet, tefrez, tettwafham, asusru d lmenteq yelhan.

Asfir yesmeniyif asemres n yizenziyen, yef waya yettawi anelmad ad yesu, ney ad yesnerni deg tmusniwin-is n yidles amatu ladya deg wayen yerzan asentel iyef d-yewwi, yesnernay-itent yer win i t-ixedmen akked wid yetthessisen.

Aselmad ad asen-d-ifk tamiwin yef tyessa d ugbur n usfir, inelmaden-nniđen ad eerđen amek ur d-tteawaden ara i tucdiwin i d-yesseyta .

## 2.4. Amezgun

D tawsit ijemlen innaw, isyal, ssut, azawan d wurar yef tikelt, d tawsit n tsekla yesdukklen snat n taywalin, acku d adris i tyuri, d tazuri i usissen sdat n ugraw n yimdanen. Le Dictionnaire le Petit Larousse(2009) yesbadu-t-id akka : « *d tazuri n usissen n kra n tigawt sdat n yimdanen* » <sup>\*2</sup>

\*« *L'initiation à la pratique du débat à des âges différents constitue l'un des moyens de développer non seulement l'esprit civique mais aussi l'esprit critique... Ils se préparent à participer à la vie social* »

<sup>1</sup> DOLZ Joaquin et SCHNEUWLY Bernard, 1988, *Pour un enseignement de l'oral : initiation aux genres formels à l'école*, Paris, ESF, sb.112.

\*« *L'art de présenter devant un public une action dramatique* »

<sup>2</sup> Dictionnaire Le Petit Larousse(2009).

Amezgun yattawi-d tawwalt deg tagnit taħeqqanit, inelmaden mačči kan ad rren lwelha-nsen yer wayen d-tmeslayen, maca ula yer war awal(isyal, tikliwin,...), imi d wid i d-irennun deg inefkan d usneri deg unamek.

### **2.5. Adiwenni**

Adiwenni d armud ilan azal meqqren deg unnar aselmed/almad, nezmer ad t-naf deg teywalt n yal ass, deg umezgun, deg tsastanin i tgen yineymasen akken i t-nettaf s tuget deg tneyrit s usmeskel i d-yettilin gar sin ney ugar n yinelmaden, ney gar uselmad d yinelmaden-is yef kra n usentel. S umata adiwenni ibedd yef usteqsi d tririt, imi aneggaru-a yeslalay-d taywalt d wassayen ger uselmad d yieeggalen n tneyrit.

Armuden akk i d-nwala deg wayen yezrin lan tawuri ney ugar, d ayen ara d-yesken uzwel i d-iteddun.

Yiwen n urmud n timawit yezmer ad yesu aṭas n twuriwin deg umecwar n uselmed. Yettawi yer ussufey, askan d usexdem n yiferdisen imaynuten n umeslay n unelmad, wid i yezmer uselmad ad ten-id-isuddes, ad ten-iskazel ney ad ten-issemhez.

### **3. Iswi n uselmed/almad n tirmad n timawit**

Iswi n usyiwes• n tirmad n umeslay yettili-d deg krad n tagnatin n uselmed: d ambeddel n umeslay, asenfali, asissen imaw d usrusu n unelmad deg tuget n wakud deg wattalen iħeqqaniyen, i ten-yessakayen, i ten-yettawin yer uṭesses d tuṭfa n wawal.

Deg uyerbaz amezwaru, tirmad n teywalt timawit ttrusunt ladya yef kra n tagnatin anda ulac ilugan, ttakent dima tignatin i unelmad akken ad yemmeslay yef wayen yesla, yezra, yeyra ney yura, d uṭesses i yiḍrisen idelsanen, d tewsatn yemgarraden. Deg tama-nniḍen, tirmad ttakent tagnit i uselmad ad yeg tannayin yef umhaz n tmeslayt, d tutlayt n yinelmaden-is. Tettawi dayen anelmad ad yessnes tisudas• n uṭesses ney n tuṭfa n wawal, ney ayen yesa deg teywalt timawit.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>Ministre de l'éducation de l'Ontario (2008). *Guide d'enseignement efficace de la communication orale, de la maternelle à la 3<sup>ème</sup> année*. Tronton, le Ministère. Sb 76.



**3.1. Tirmad n usenfali s timawit**

Tirmad n usenfali, tuget-nsent ttilint-d swurar,d tid yettawin inelmaden yer usemres n umeslay, turart s wawalen, d almad n umawal akken ad yizmir ad d-yurar kra n wudem yellan deg kra n uđris. Tizemmar n yinelmaden ttalent-d mi ara yili umeslay gar- asen,yattas-d s wurar n tceqquft n umezgun mezziyen war aheyyi ney mebla ma gan-as leħsab,anamek-is d tameslayt n yall ass, ttasent-d dayen s wurar n kra n wudmawen.

Akken inelmaden ad gen azal i tirmad-a, yessefk yef uselmad ad yessexdem amedya: tizlatin mezziyen id-yettawin yef wansayen, isefra, timucuha, tullizin ssnen yakan ney walan yakan deg tneyrit akken ad yessiweđ ad d-yejbed lwelha-nsen. Timucuha ttađđant inelmaden ad fken azal i yedles yef wacu i d-wwint, tettwaħsab amzun akken d allal s wacu zemren ad gen assay gar yidles-nsen d yidles n tmura-nniđen.

Tirmad-a n usenfali seant tixutert meqqren i usnerni n uswir n uxeddim n yinelmaden, akked uqader n yilugan n tneyrit.

**3.2. Tirmad n usissen s timawit**

Tirmad n usissen s timawit tettak tallelt i unelmad akken ad yuyal d amsiwel,d amseflid yelhan. Deg uyerbaz amezwaru, anelmad yettheyyi-d kra n yiđrisen imezzyanen i usissen s timawit, s wawal-nniđen yessemras awalen i usegzi d usissen n tektiwin-is ilan azal ilmend n umyezwer-nsent.

Tirmad-a dayen ssemhazent tazmert n uħesses i usegzi ugar, i tutťfa n yissalen d usenqed,atg. Deg tazwara n uyerbaz, anelmad yessisin-d akken yessen, akken yebya, maca kra kra ad yay tannumi ad yetťafar ilugan i ilaqen.

**3.3. Tirmad n umbeddel s umeslay**

Tirmad n umbaddel n umeslay ttawint-d ambaddel n tektiwin gar yinelmaden, tetteawan-iten ad rren axemmem-nsen d usdid, ad d-snetqen ayen iwumi slan s talya-nniđen,ney ayen iyan, tetteawen-iten dayen akken ad gen assay gar wayen lemmden d wayen ssnen yakan. Tineggura-a ttawint anelmad ad ibeddel tikli-s deg tmetti d tħerci-s deg wattalen yemgarraden, ama d tiħerci n uħesses, aqader n wiyad d tutťfa n wawal s tħerci.

S usenfali n tektiwin-is d tħerci d uħesses i yimdukal-is , anelmad yettaťaf ney ilemmed timussniwin timaynuten yesnernayen deg uxemmem-is.

Armud n timawit yettili-d s uđfar n ssin n yimecwaren, d wid ara d-nessegzi ugar deg wayen d-iteddun.

**4. Imecwaren n usbedd n urmud s timawit**

Armud d win yesean tixutert meqqren deg ufares s timawit, yettwasuddes s ssin n wakuden:

**4.1. Amecwar n uheyyi**

Aselmad yettəawan anelmad deg ugmar d usbedd n tektiwin-is. S yisteqsiyen ad yawi inelmaden-is ad d-afen tiwtilin ilaqen i lxedma n umahil, amedya: deg temsirt n uskasi aselmad tewwi-d fell-as ad iwali d acu i d-igmer yal agraw ney yal anelmad, ad isuddes ifukal-is ilmend n yihricen i ddmn. Aselmad ad ieeddi yef yal yiwen akken ad as-ifek tallelt.

D lweqt yelhan mliħ i yinelmaden yettsetħin akken ad kksen lxuf d ukukru, ad hefden tuħffa n wawal.

**4.2. Amecwar n ufares**

Da inelmaden ttaťafen awal s nnuba, deg lawan-a aselmad yettaru ney yettaťaf tucćdiwin i xeddmn yinelmaden, tid ilan assay d yiswi d usexdem n yisyal. Amecwar n useyti yettili-d ney yettas-d seld afares akken ur d-yettili ara ugezzum n umeslay i unelmad, ad t-yeğğ ad ikemmel alamma yekfa. Seld amecwar n uheyyi n warmud s tama n unelmad yettili-d usnas-is. Amek i yezmer ad d-yili waya?

**5. Asnas n timawit deg tneyrit**

Timawit tezmer ad tili d taluft tasensegmit yessefk ad yili uselmed-is deg uyerbaz. I usekcem n timawit deg uħric n uselmed ilaq ad ilint tirmad-is deg uyerbaz s tikci n tarrayt yerzan aselmed-is akken tutlayt ad tettwassen, ad tettuseqdac akken ilaq yas berra i uyerbaz, d acu kan tamussni-is tunez yer tira d timawit yakan.

Anadi id-yellan deg yiseggasen n 1980 yer da yewwi-d amaynut i leqdic yef timawit, imi ssawden fernen-d kra n yiferdisen imugen s timawit akken anelmad deg tazwara ad izer dakken atas n tsekkiwin n timawit i yellan. S yin yer-s swejden-d kra n tirmad i ilaqen ad ilint am umahil n usenfar, mi ara yili ugraw n yinelmaden iqeddec yef kra n umahil yezzin yef kra n yiswan, ad ffyen yer kra n unagraw berra i uyerbaz am temliliyin ney am temzuzzal s timawit deg tneyriyin, tella tegnit-nniđen dayen am udiwenni, anda yal yiwen awudem ara yurar deg-s. Aya yettawi-d ameslay d useqdec n timawit gar yinelmaden, d ayen yesean azal meqqren.

Ula d tuddsa n tneyrit tettezriri yef tikli n temsirt n timawit, d ayen ara d-nessegzi ugar deg wayen id-iteddun.

## 6. Tuddsa n tneyrit deg temsirt n timawit

Asuddes n tneyrit yezmer ad yili s snat n tmezra, igellu-d s teflest• d lemquadra ilmend n yilugan, d usuddes i d-ijemmlen ukkuḥ n tuddsiwin, ama tid n wadeg ama tid n wakud, igrawen akked teybalut•.iselmaden ilaq fell-asen :

-Aqlaq n tuddsa n tneyrit yelhan yettaḡḡan leħħu n temsirt, anda i zemrent ad-ttwassnasent akk tirmad yemgarraden yeqqnen yer taywalt timawt.

-Tigin n uḡawas d tigin n yinelmaden d igrawen d uqlaq n tegin n uxeddin yettawin inelmaden ad mbaddalen timussniwin d tektiwin deg way gar-asen.

-Ad rren lwelha-sen mliħ yer usuddes n wakud.

-Asexdem n wallalen ijebbdin inelmaden yer ulmad.

Deg ledwar timezwura n usegga ayurbiz, sumata inelmaden ttḡaman akken uḡen tannumi wa deffir wa,anda aselmed yezzi yef teywalt timawt ,tiḡimit-a ur tettaḡḡa ara aselmad ad iwali inelmaden-is yiwen yiwen. Yef waya iselmaden ilaq ad fken ugar n lweqt i tlufa-a.

- Asebded n kra n yilugan ibanen d yinelmaden d usegzi n tmental d wayen s ara d-glunt (aselmad ad isbedd ilugan ara ḡfren yinelmaden deg temsirt n timawit yerna ad asen-d-yessegzi iswan i yer ad-ssiwḡen)

-Asegzi n wamek ara tleħħu tneyrit.

-Asewjed n kra n wallalen isensegmiyen yessakayen taywalt timawit.

-Tigin n yinelmaden d igrawen d usexleḡ-nsen.

-Aslali n tirmad i d-yettawin ambeddel n umeslay deg tlemmast n ulmad.

-Aqlaq n teginatin yetteawanen deg ulmad.

S tidet, timawit tuħwaḡ tiginatin ideg aselmad ad yaf amek ara tt-yessemmas, am usuddes n tneyrit d tiḡimit n yinelmaden. Ad d-nesken amek i yezmer ad d-yili useggem n ttwabel : ( tḡidiwin)

- Asrusu n ttwabel s talya n U: d ayen ara yeḡḡen axeddin n yinelmaden d win yezdin d uselmad.
- Adewwar n ttwabel am umeqyas.
- Akken ḡayen zemmrent ad ttwasuddsent d igrawen, ad ssemliken ttwabel snat snat ney krad krad, inelmaden ad qqimen jmiε.

**Taggrayt**

Deg uħric-a yezzi wawal sumata yef tirmad n timawit. Deg-s nesken-d tisekkiwin-is yemgarraden, imecwaren n uheyyi-s akked usnas-is deg tneyrit, imi tineggura-a d tarrayin ara yefken i unelmad tazmert n timawit ilaqen, iswi n tneggura-a d askan i yinelmaden tagnit n usenfali s tidet deg tilawt: skanent-asen talya, tagnit n yilugan n tuṭṭfa n wawal.

Ter taggara ad d-nini deg sin n yiħricen-a izrayanen nesnekwa-d, nesassen-d iferdisen i nuħwağ deg tezrawt-nney i nesra dayen i tririt yef turdiwin-nney akked useqsi agejdan.

*Ahric 3 : Tasnarrayt*

**Tazwert**

Yal leqdic ussnan yessefk ad ibedd yef kra n tesnarrayt, aħric-a d win yesean azal meqqren imi leqdic ideg ulac-it ur yezmir ad yettuneħsab d leqdic ussnan.

Deg uħric-a ad d-nessisen akk iferdisen i nefren, wid iyef ad tbedd tezrawt-nney.

Deg tazwara, ad d-nessisen annar n tsastant d tmental i ay-yeğġan ad t-nefren, syin yer-s ad d-nessisen tarrayin d tfukas i neđfer i uymar n yinefkan: tamezwarut d tatwilt n tannayt i nga deg tneyrit, ad d-nesken isfernen-is, tis snat d adiwenni i nga d yiselmaden. Yer taggara n uħric-a ad d-nefk tarrayin i nesseqdec i tesleđt n wammud i d-negmer.

**1. Afran n unnar**

Imi tayult n tezrawt-nney d tayult n tesnalmudt, ihi mebla ccek annar n tsastant n umahil-a yella-d deg tneyrit n tutlayt n sđis(6) n yięerbazen n krad(3) n temnađin yemxallafen.

- Tamezwarut d tamnađt n Bgayet: deg yięerbazen ilemmasen n *BEZTOUT* akked *MANUEL TIXIRA GOMEZ*,
- Tis snat d tamnađt n Ukbou: deg yięerbazen ilemmasen n *KADOUM MALEK*, *DANIEL MINE* akked uęerbaz n *STADE*,
- Tis krad d tamnađt n Iyzer Ameqqran: deg uęerbaz alemmas n *1er NOVEMBRE*.

Nefren ięerbazen-a acku iselmaden-nsen n tmaziyt d wid yesean tirit deg uselmed, i wakken ad nwali yal aselmad dacu d tirmad i iferren i uselmed n timawit, dayen iwakken ad nwali amek i d-yettili usnas-nsent deg tneyrit.

Aswir ayurbiz i nefren d aswir alemmas, acku d win anda ugten yiselmaden n tmaziyt, inelmaden d wid yesean xersum cwit n tmussniwin d tektiwin yef tutlayt-a, rnu yer-s nebya ad nesu tikiwin yef tirmad d usnas-nsent i d-yettilin deg uswir-a. D annect-a ara d-naf deg yinefkan i d-negmar deg unnar.

**1.1. Tallumt**

Deg tsastant-nney nefren iselmaden acku d nutni i terza taluft, d nutni ara ay-yawin ad d-nerr yef wayen nettnadi, dya nefren tannayt imi yes-s ara naweđ ad d-nerr yef usteqsi-nney agejdan: «*Dacu-tent tirmad n timawit i d-yettilin deg tneyrit n tutlayt n*

*tmaziyt,d wamek id-yettili usenas-nsent ?»*, ara ay-yawin dayen yer usidet n turdiwin n tezwert-nney tamatut.

## 2. Titwilin n ugmar n yinefkan

I ugmar n yinefkan yerzan turdiwin d usentel n umahil-a, nesseqdec snat n tfukas: tannayt deg tneyrit akked udiwenni i izmer umnadi ad yesseqdec akken ad d-yegmer ayen i wumi yesra ama i tririt yef usteqsi agejdan, ama i usidet n turdiwin.

### 2.1. Tannayt deg tneyrit

Yef wakken i d-yenna BRONISLAW Malinowski deg usegzawal n tesnalmudt n J.Pierre Cuq: «*Tannayt tarmitant teffey-d seg usnidi akken ad tuyal d tannayt tamakkayt, anamek n waya d tannayt anda amanay yettidir tilawt n wayen yettwali, tatwilt-a tennerna s waṭas deg tussniwin n tmetti*»<sup>1\*</sup>

Tawtilt-a, yes-s i d-negmer inefkan ara nesseqdec akken ad naweḍ yer yiswi n umahil-a, nga-tt deg waggur n furar d meyrès, anda neḥḍer i 11 n temsirin n timawit yer mraw yiwen (11) n yiselmaden (llan kra neḥḍer yur-sen ugar n yiwet n temsirt), nwala tirmad yattwaseqdacen, d wamek i ttwaseqdacent, akked wamek teddunt temsirin n timawit. Nessaweḍ s talelt n tfelwit n tannayt nugem-d inefkan, neddem tizmilin i nesra, taneggarut-a teawen-ay akken ur nteffey ara i yiswi n tezrawt.

#### ▪ Tuddsa n tfelwit n tannayt

Tafelwit-nney tebḍa deg tehri yef sḍis n texxamin ideg llan yiferdisen-a :

- Armud n timawit d tarrayt n usnas-is
- Isfernen yeqqnen yer urmud
- lh (+)
- Xaṭ(-)
- +/-
- Tuddma n tamawin i izemren ad d-rnunt deg yinefkan.

Ma yella deg teyzi, tafelwit-nney tebḍa yef snat n texxamin:

\* «*L'observation expérimentale est sortie des laboratoires pour devenir une observation participante sur le terrain, c'est-à-dire une observation où l'observateur vit la réalité de ses observés. Cette technique s'est largement développée dans les sciences sociales.*»

<sup>1</sup>Cuq J.P, 2009, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*, Clé International.sb 181.

- Armud, dacu-t: da nessumer-d tirmad n timawit i izemmren ad ttwasnasent deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt.
- Aselħu d tikli n urmud: deg-s aṭas n yisfernen ara ay-yawin ad d-nesnekwu tarrayt n snas n tirmad-a.

**Tafelwit n tannayt :**



Armud	Isfernen n urmud	Ih	xaṭi	+/-	tamawin
Dacu-t wamud	-Taceqquft n umezgun -Aneskim /asfir -Urar n temlilt -Adiwenni -Tadwilt -Askasi				
Aselħu d tikli n urmud	-Aselmad yettak tagnit i yinelmaden ad fernen asentel i ran -Asuddes n tneyrit: -Tiyimit n yinelmaden d ameqqyas. -Ad ten-isyim s talya n U. -Ad ten-isyim d igrawen(sin ney ugar n yinelmaden deg yal agraw) - akken ttyaman deg temsirin-nniđen -Adeg n usnas n urmud -Deg tneyrit -Anda_nniđen -Akeččum deg urmud: -S usmekti n wayen yezzrin -S yisteqsiyen d tririyin alma yessawḍ-iten yer tegnit n urmud -Asali d lebni n urmud: - S usemres n wallalen imaynuten: • Aselkim • Adaṭacu • Aḍris yuran • tugna - Iwellihen n uselmad yef tikli n urmud • tayessa n urmud • asentel • ačħal n wakud i asen-ilaqen -Aselħu n urmud: - Syur unelmad(win yeena urmud) -Syur unelmad+aselmad -Syur ugraw n yinelmaden -Syur ugraw n yinelmaden+aselmad - Syur inelmaden n tneyrit akken ma llan, s Imendad n uselmad -yettak-asen akud ilaqen i uṭhesses n warat				

	<p>-Ma yella udiwenni gar uselmad d yinelmaden</p> <p>-yettak tagnit i unelmad ad yemmesly akken yebya</p> <p>-Askazel : -Aseyti n tucçdiwin(tucçda s tucçda)</p> <p style="padding-left: 40px;">-Yer taggara n yal aħric</p> <p style="padding-left: 40px;">-Yer taggara n urmud</p> <p style="padding-left: 40px;">- Ur iteg ara askazal</p>				
--	--	--	--	--	--

**Tafelwit 1 : Tafelwit n tannayt**

**2.2. Adiwenni d yiselmaden**

Tarrayt tis snat i ugmar n yinefkan-nney deg unnar d adiwenni d yiselmaden. Yer GRAWITZ Madeleine « *Adiwenni d yiwen n wallal n unadi ussnan, yesseqdac taywalt timawit i ugmar n yisallen yesean assay d yiswi i nettnadi.*».<sup>2\*</sup>

Nextar adiwenni azegnusrid, acku d lallal ur nteqqen ara imsulya-nney(iselmaden) deg tririyin-nsen, ad afen tilelli ad ten-yeğğen ad ay-d-fken ugar n yisallen yerzan turdiwin n umahil-a.

Nga adiwenni d sdis(6) n yiselmaden-nni i yer nga tannayt maca yiwet n tselmadt ur tt-nufi ara imi tuđen tewwi imuras, aneggel-nsen akka :

Ams 01 → Ams 06

Nefka-d ukkuz n yisteqsiyeni i cudden yer turdiwin-nney.

**-Asteqsi 01:** Dacu-tent tirmad i txeddmeđ i uselmed n timawit?

- **Iswi-s** : Ad nwali s wanti tirmad i tettwaselmed timawit deg tneyrit.

**-Asteqsi 02:** Dacu i d iswi i yer triđ ad tawđeđ s usexdem n tirmad-a?

-**Iswi-s** : Asteqsi-a d win ad d-iseknen agmuđ i yebya yal aselmad ad t-yaweđ yer taggara n urmud i yefren.

**-Asteqsi 03:** Amek i tessnasayeđ tirmad-a?

\* « *L'entretien est procédé d'investigation scientifique, utilisant un processus de communication verbale, pour recueillir des informations en relation avec un but fixé* ».

<sup>2</sup> GRAWITZ M; 2005, *Méthodes des sciences sociales*, Paris, sb.586.

- **Iswi-is:** d asnekwu ney d askan n tikli n urmud-a deg tneyrit.

- **Asteqsi 04:** Amek i d-yettili uskazol-nsent?

-**Iswi-is:** Da, nebya ad nzer amek i d-yettili uskazel n timawit.

### **3. Tarrayt n tesleđt n yinefkan**

Inefkan i d-negmer d wid icudden yer tezrawt-nney, ihi akken ad tekmeł tezrawt-a yewwi-d fell-aney ad asen-neg tasleđt.

Ammud n tezrawt-a ibedd yef yinefkan n tfelwit n tannayt d yinefkan n udiwenni, ihi ad d-nessisen tarrayt n tesleđt-nsen, meħsub d tasleđt n tyara, acku nettnadi ad nwali d acu i d tirmad yettwasnasen d tarrayt n usnas-nsent deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt, ad tili d ayen ibanen i lmend n turdiwin i d-nefka deg tazwara n umahil-a.

#### **3.1. Tarrayt n tesleđt n tfelwit n tannayt**

Deg tazwara ad d-nini dakken tafelwit n tannayt-nney d tin yesean mraw d tza(19) n yisfernen, d tin ara nessexdem d yiselmaden, yes-s nezmer ad d-nesnekwu tirmad i yettilin deg tneyrit n tmaziyt d leqdicat yerzan timawit.

Ihi ad nexdem yiwet n tfelwit ara yesdukklen akk inefkan n 11 n tfelwiyin i nga, syin akkin ad d-nessegzi inefkan n yal asefren, yer taggara ad d-nessufey tirmad n timawit, yerna ad nemmeslay fell-asent ilmend n yinefkan ussanen.

#### **3.2. Tarrayt n tesleđt n udiwenni**

Adiwenni-nney d win ibedden yef ukkuz n yisteqsiyen i nefka i yiselmaden, yef waya ad asen-neg tayuri i tririyin-nsen atas n yiberdan i wakken ad ten-negzu, daya ara ay-ieiwnen akken ad d-nesnekwu taggayin i tesa yal tiririt, yal yiwet tbedd yef tmuyli yemgarraden n yimsulya, yal tikti izemmren ad tecrek atas n yimsulya ad tt-nħaz d taggayt ney tezmer ad tili yiwet n taggayt terza yiwet n tmuyli, nefka-as i yal yiwet azwel-is iwatan, syin akkin ad nesleđ yal taggayt, yer taggara ad d-nessufey igemađ n wayen i ay-d-ibanen seg tesleđt n taggayin.

**Taggrayt**

Ter taggara n uħric-a yellan d lsas asnarray n umahil-nney, ad d-naf iman-nney nessasen-d akk iferdisen d wallalen n tesnarrayt iyef tbedd tezrawt-nney, wid ara neđfer iwakken ad d-nerr yef ugnu-nney: *«Dacu-tent tirmad n uselmed n timawit deg tneyrit n tmaziyt, amek i d-yettili usnas-nsent»*.

Tasleđt n yinefkan ara ay-yessiwđen yer tririt yef usteqsi-nney, d ayen ara nwali deg yixef i d-iteddun “Ixef n tesleđt n yinefkan”.

***Ixef 2 : Tasledt n  
yinefkan***

## **Ixef 2 : Tasleđt n yinefkan**

---

### **Tazwert n yixef**

Deg uħric n tesnarrayt, nenna-d iswi n ufran-nney i tfelwit n tannayt dakken ad nesēu tamuyli yef tirmad n uselmed n timawit i d-yettilin deg tneyrit n tmaziyt, d wamek i d-yettili ussnas-nsent. Seg tama-nniđen ad nwali amek d-tettili tikli-nsen d uselħu-nsen deg tneyrit.

Γef waya nesbedd yiwet n tfelwit n tannayt, tasleđt n yisfernen-is d win ara ay-yessiwđen ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tezrawt-nney d usidet n turdiwin i d-nessumer .

*Ahric 1: Tasledt n  
tfelwit n tannayt*

**Tazwert**

Aselmed n timawit deg tneyrit yettili-d s tirmad i snasayen iselmaden, yef waya d tasleđt ara neg i tfelwit n tannayt ara ay-yeđđen ad nzer tirmad-a dacu-tent, ad negzu dayen amek i d-tilint. Nebđa tasleđt tafelwit-nney ilmend n ssin n yisfernen igejdanen :

- Armud, dacu-t
- Tikli-is deg tneyrit

**Tamawt :**

-**Tamnađt n Uqbu** : aselmad "A", "B", "I" d iselmaden n uyerbaz alemmas n DANIEL MINE, aselmad "E" d aselmad n uyerbaz alemmas n QADOUM MALEK, iselmaden "j" "k", d iselmaden n uyerbaz alemmas n STADE.

- **Tamnađt n BGAYET** : aselmad "C", "D" d iselmaden n uyerbaz alemmas n MANUEL TEIXIRA GOMEZ

-**Tamnađt n IYZER AMEQRAN** : aselmad "H" d aselmad n uyerbaz alemmas n 1<sup>er</sup> NOVEMBRE.



Armuđ	Isfernen n urmuđ	A	B	C	D	E	F	g	H	I	j	K
Dacu-t warmuđ	1. Taceqquft n umezgun	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	2. Aneskim /asfir	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-
	3. Urar n temlilt	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
	4. Adiwenni	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+
	5. Tadwilt	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-
	6. Askasi	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-
Aselħu d tikli n urmuđ	1. Aselmad yettak tagnit i yinelmaden ad fernen asentel	+	+	-	-	+	-	+	-	+	+	-
	2. Asuddes n tneyrit	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Tiyimıt n yinelmaden d ameqqyas	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	+
	• Tiyimıt s talya n U	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-
	• Tiyimıt d igrawen	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	-
	• Akken ttyaman deg temsirin-nniđen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	3. Adeg n usnas n urmuđ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Deg tneyrit	+	-	+	+	-	+	+	-	-	-	+
	• Deg tzeqqa-nniđen	-	+	-	-	+	-	-	+	+	+	-
	4. Akeččum deg urmuđ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• S usmekti n wayen yezrin	+	-	+	+	-	+	+	+	+	-	+
	• S yisteqsiyen d tririyin alma wđen yer urmuđ	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+
	5. Asali d lebni n urmuđ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	-Susemres n wallalen:	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Aselkim	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Adaťacu	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Tugna	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-
	• Ađris i walan yakan	-	-	+	+	-	+	-	-	+	-	-
	6. Iwellihen n uselmad yeť tikli n urmuđ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	• Tayessa	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+
	• Asentel	-	+	+	-	-	+	+	-	-	-	+
• Ačhal n wakud i asen-ilaqen	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-	
7. Aselħu n urmuđ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
• Syur anelmad(win yerza urmuđ)	-	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	
• Syur anelmad+aselmad	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	
• Syur agraw n yinelmaden	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	
• Syur agraw n yinelmaden+aselmad	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	
• Syur inelmaden n tneyrit akken ma llan, s lmendad n uselmad	+	+	-	-	+	-	-	+	-	+	-	
8. Aselmad yettak-asen akud i uťesses n warat	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	
9. Yella-d udiwenni gar uselmad d yinelmaden	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
10. Yettak-asen tagnit ad mmeslayen akken byan	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	
11. Askazal:	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
• Aseyti tucčda s tucčda	+	-	-	-	-	+	+	-	+	-	+	
• yer taggara n yal aħric	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	
• yer taggara n urmuđ	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	
• ur iteg ara askazal	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	

**Tafelwit 0 2 : Tafelwit n tannayt n yiselmaden**

**1. Armud dacu-t ?**

Nessummer-d kra n tirmad i izemren ad ttwasnasent deg tneyrit, tura ad nēddi ad nwali anti snasayen yiselmaden .

Tasleđt n usefren amezwaru i d-yeqqaren : Dacu-t urmud ?

Ma nezwar deg tceqquft n umezgun, armud-a d win iwumi ur yettunefk ara wazal acku ur nufi xersum yiwen n uselmad i t-yessnasayen. Aneskim drus mliħ n yiselmaden i t-yessnasayen, anagar aselmad "A", "F", "G" i t-yessnasayen amedya am tirza i d-iheyya uselmad "A" yer taddart n FELDEN akken inelmaden ad d-gemmren isallen akk i tt-zerzan, dya uqbel ad d-yili waya inelmaden bđan iman-nsen d igrawen, aselmad yefka-asen gar ccbaħa n taddart-a, tajuma•-s, aħal imezday i tesa, amezruy-is, ameslay d lخالat-nni yettcewwiqen akked ucennay Qaci Busaēd. Swakka yal agraw yefren yiwen seg yineggura-a, yefka-asen lweqt, ferqen yal wa dacu ara d-yexdem, syin akkin yal agraw ad d-yekker ad d-ixdem aneskim yef wayen yerzan aħric-is ama d tarrayt ara yeđfer ama d allalen ara yessexdem i ugmar n yisallen.

Urar n temlilt d win ur nettili ara deg tneyrit, ala yiwen n uselmad i t-ixedmen wa d aselmad "I", dya yesker-d sin n yinelmaden yiwen yettef tamlilt n urumi ma d wayeđ d aqbayli, arumi yesseqsa aqbayli dacu i d seksu n uderyis? Amek i t-xedmen? Melmi i t-xedmen? Dacu d lfayda i yesēa? Dya aqbayli yettarra-as-d, yessegza-as-d, dacu kan yettafar tayessa n yimsegzi imi d wa i d iswi n uselmad, d wa i d awellih i asen-yefka uqbel ad bdun ameslay.

Iselmaden snasayen adiwenni s waṭas imi nwala-d sa(7) i t-yessemrassen wi d iselmaden "A", "B", "C", "F", "G" "H" "K", meħsub aselmad ya ur t-ixeddem ara d armud weħd-s, maca yettili-d deg yal tamsirt s talya n usteqsi d tririt, yella wanda i d-yettili gar uselmad d unelmad ney gar yinelmaden gar-asen yef kra n usentel am uselmad "B" anida neħder, iga adiwenni d yinelmaden yef lqim n yisekla, amek d melmi i d-yettili, yef tmecreṭ, yennayer. Yal anelmad dacu d tiktiwin i yesēa yef yisental-a, yessenfalay-itent-id seld isteqsien n uselmad. Yettili-d dayen yiwen n urmud snasayen-t yiselmaden am uselmad "B", " E", "J" wa d tadwilt, anda anelmad ad yettmeslay amzun akken deg tilizri ney deg radiu i yella, ma nefka-d amedya yef yinelmaden i ixedmen tadwilt n usewwi s tiwin n yisufar akk i ħwaġen i uċči i byan ad sewwen, syin akkin yal agraw yessewway yessegzay-d imecwaren(les étapes) yettafar.

Ula d askasi d armud s wazal-is, d acu kan nufa-d anagar krad n yiselmaden i t-ixedmen am uselmad "B", "E", "F yettili-d deg-s umeslay yef yisental yemxallafen am waddal, lexdee, inebran wiwi d wid i neħder mi nga tannayt-nney syin yer-s yal yiwen yemmeslay-d, yesfukel-d tikiwin-is.

Yer taggara n tesleđt n usefren-a, deg wayen yerzan assnas n tirmad, adiwenni d win i ssemrasen tuget n yiselmaden, d win i d-yettuyalen i yal tikelt yer yal aselmad, syin yer-s askasi, aneskim akked tedwilt ula d wi uyen amkan deg wayen yerzan aselmed n timawit, ma yella d urar n temlilt qlil mliħ deg tneyrit, yer taggara, taceqquft n umezgun d tin ur d-nufi ara yessnasay-itt xersum yiwen n uselmad.

## **2. Tikli n urmud deg tneyrit**

Deg usefren-a agejdan wis ssin ad nwali ayen akk yerzan tikli d lebni n urmud d usegzi n wayen akk icudden yur-s.

### **2.1. Asefren amezwaru: «aselmad yettak tagnit i unelmad akken ad yefren asentel»:**

Tuget n yiselmaden ttaken tagnit i yinelmaden ad ferrnen asentel iran ad mmeslayen fell-as, d win yesean tixutert meqqren, acku ma yextar asentel s lebyi-is mebla ccek yesea d acu ara d-yemmeslay fell-as.

### **2.2. Asefren wis sin «asuddes n tneyrit»:**

- «*Tiyimit n yinelmaden d ameqqyas*» : iselmaden akk i nwala ur syamayen ara inelmaden s talya-a.
- «*Tiyimit s talya n U*» : anagar sin-a n yiselmaden "E", "K" i yesyamayen inelmaden s talya-a, dya d tin yettezzirin yef useddi n tmussniwin s yiwen n wudem akk i yinelmaden, d uslali n tnezzarirt gar-asen, d tin yetteawanen tikli n urmud.
- «*Tiyimit d igrawen*» : nufa-d semmus n yiselmaden "B", "G", "H", "I", "J" i yessuddusen taneyrit s wudem-a imi d tin ilan azal meqqren deg umbeddel n tektiwin gar yinelmaden d tigin n wassay gar-asen. Nufa-d krad n yiselmaden i yesyamayen d igrawen.
- «*tiyimit akken ttyaman deg temsirin-nniđen*» : nufa-d sdis n yiselmaden ttanfen i yinelmaden ad qqimen akken ttyaman akken uyen tannumi wi d iselmaden "A", "C" "D", "F", "H", "I", tiyimit-a ur telhi ara acku ur tettağğa ara aselmad ad ten-iwali yiwen s yiwen.

Tuddsa n tneyrit tesēa azal meqqren deg useđdi n tmussniwin, Ƴas akken asƳimi n yinelmaden s talya n U neƳ s talya n yigrawen lant tixutert d wazal meqqren deg ulmad/almad, maca tuget n yiselmaden i nwala syamayen inelmaden wa deffir wa.

**2.3. Asfernen wis krad «Adeg n usnas n urmud»:**

- «*Deg tneyrit*»: tuget n yiselmaden snasayen tirmad n timawit deg tneyrit, imi nwala-d sa(7) n yiselmaden d wi: aselmad "A", "C", "D", "F", "G", "H", "K".

- «*Deg tzeqqa-nniđen*»: drus n yiselmaden yesnasayen tirmad n timawit deg tzeqqa i xulfen i tneyrit, imi krad deg-sen snasayen berra i tneyrit n yal-ass, sin deg-sen snasayen deg umebdar wayeđ deg tzeqqa n yisaragen. Am tedwilt-nni n usewwi ur yezmir ad ttixdem deg tneyrit yeččuren d ttwabel acku d tin yuħwağen aħas n liseē dya ixdem-itt deg tzeqqa-nniđen, akken dayen nwala yiwen n uselmad yettef yiwet n tzeqqa meqqren ixeddem deg-s anagar timsirin n timawit anda yerra ttwabel s talya n U yettağğatent akken dima, akken ur yesruħuy ara lweqt yal tikkelt deg udewwer n ttwabel.

Iselmaden snasayen tirmad n timawit s umata deg tneyrit, Ƴas ulamma zemmren ad t-xeddmen deg tzeywin-niđen ilmend n urmud.

**2.4. Asefren wis ukkuž «akeččum deg urmud »:**

- «*S usmekti n wayen yezrin*» : meħsub iselmaden akk uqbel ad kecmen deg urmud smektayen-d qbel ayen walan deg temsirin yezrin, acku iswi-nsen d assnas n wayen walan deg kra n temsirt iēddan, amedya Ƴef waya, ma iswi n uselmad ad yawi inelmaden ad d-farsen ađris imsegzi Ƴef kra n usentel, uqbel ad yessuter deg-sen aya, ad asen-ifekk isteqsiyen : D acu-tt tyessa n yimsegzi? Amek i d-ttasen yemyagen deg-s? Dacu d imerna n wakud i d-yettilin deg-s? Ačħal n tseddarin i iseēēu?...s wakka ad yili d asmekti n lqaleb ara đefren i wayen ara d-farsen.

- «*S yisteqsiyen d tririyin*»: iselmaden ttaken isteqsiyen i yinelmaden seld ad bdun tamsirt tamaynut, yes-sen ad ten-yawi Ƴer ukeččum deg urmud. Aya yettawi anelmad ad isnekwu netta s yiman-is iswi d usentel n temsirt.

Yessefk Ƴef uselmad uqbel akeččum deg temsirt ad d-yessmekti inelmaden-is Ƴef wayen yezrin s tikci n yisteqsiyen ara ten-yawin Ƴer usnekwu n yiswi n temsirt neƳ n urmud ara lemnden, dayen i nwala Ƴer yiselmaden.

**2.5. Asefren wis semmus «asali d lebni n urmud» :** aselmed n temsirt n timawit ney asebded n kra n urmud s timawit yessutur asemres n kra wallalen yemxallafen. Ad nzer deg tneyrit n tmaziyt d anwa deg-sen i ssemrasen.

- «*Aselkim*»: anagar yiwen n uselmad i yessemrasen ttawil n uselkim i uselmed n timawit wa d aselmad "C", imi yewwi-d tamacahut n "tfunast n yigujilen" yessekles-itt-id yer yiwet n temyart, tħessen-as inelmaden.

- «*Adařacu*»: ur d-nuři ara aselmad yessemrasen allal-a.

- «*Tugna*»: anagar aselmad "G" i d-nufa yessemras tugna i uselmed n timawit , yes-s yettawi inelmaden yer ufares d usenfali s timawit yef wayen id-teskan. Dya i uglam yewwi-d snat n tugniwin id-yewwin yef uxxam n Leqbayel, yiwet teskanay-it-id s berra, tayed teskan-d tuddsa-s sdaxel. Iswi-is yal anelmad ad d-yeg ađris agelman s timawit yef wayen yettwali deg tugniwin-a.

- «*Ađris yuran*»: ukkuř n yiselmaden-a "D", "C", "F", "I" i yessexdamen ađris yuran ney win walan yakan am wallal i uselmed n timawit, ama i urar n temlilt ama i urmud-nniđen, ttuyalen řu-sen ssexdamen-ten d lqaleb i ufares n kra n uđris-nniđen s timawit ney tikwal deg ubdil ad d-awin ađris amaynut i ussnas n kra n urmud am wurar n temlilt ttawin-d win gzan yakan inelmaden, acku akka ara asen-yishil iħal.

Allal i ssemrasen yiselmaden s wařas d ađris yuran ma nesserwes-it yer wiyad.

**2.6. Asefren wis sđis «iwellihen n uselmad yef tikli n urmud»:**

Yewwi-d ad ilin iwellihen seg tama n uselmad yef wamek i ilaq ad yelħu urmud, ama d ayen yerzan tayessa, asentel ney d ayen-nniđen, akken anelmad ad yeqqim dima deg yiswi.

- «*Tayessa*»: ařas n yiselmaden i d-nufa ttwellihen inelmaden-nsen yer wamek i ilaq ad d-yili urmud, iselmaden-a d wi: "A", "B", "C", "D", "F", "G", "I", "J", "K", ttwellihen yer tayessa ara đefren yinelmaden, yezmer yal yiwen ad yefren asentel i as-yehwan ad yemmeslay fell-as maca tayessa ilad ad tili d yiwet, d ayen kan i asen-yessuter uselmad, amedya : ad d-farsen ullis.

- «*Asentel*»: iselmaden "B", "C", "F", "G", "K" ttwellihen inelmaden-nsen yer yisental ilaqen ad ten-xedmen ney wid i ten-iwulmen, acku tikwal mi ara yessuter deg-sen ad ferrnen isental i uneskim ney i warmud-nniđen yella wanda inelmaden ttextirin isental i

wumi ur zmiren ney wid i yef ur ttafen ara isallen ney ma yella d tuffya ahat ttextrin annaren ur nlaq ara.

- «*Akud i ten-ilaqen i ussnas n warmud*»: aselmad yessuddus akud i urmud, imi yettak i yal anelmad lweqt-is akken ur itett ara deg leħq n wiyad, am wanda neħder yer yiwen n uselmad send ad bdun armud yenna-asen yal yiwen yissin leqder-is, anamek n waya mačči yiwen ad yehder azgen n ssaæa wiyad ur asen-id-ittsaħ ara, ilaq ad d-mmeslayem akk cwit cwit.

Nufa-d dakken iselmaden ttarran azal i usefren n tyessa d usentel ugar n tudssa n wakud.

### **2.7. Asefren wis sa «*aselħu n urmud*»:**

- «*Syur unelmad, win yerza urmud*»: nufa-d krad n yiselmaden "C", "E", "F" ttaken tilelli n uselħ n urmud s tama n unelmad s timmad-is, da anelmad yettara iman-is deg umkan n uselmad d netta i yeselħawen armud ney tamsirt ma yella d aselmad ur d-yeggar ara akk iman-is.

- «*Syur unelmad+aselmad*»: nufa-d ssin n yiselmaden ttaken tallelt i yinelmaden deg uselħu n urmud-nsen, anamek n waya aselmad yeggar-d iman-is ma iwala-d armud yehbes, yettak-d ula d netta tiktiwin-is.

- «*Syur ugraw n yinelmaden*» : drus mliħ n yiselmaden i yessnasayen tirmad s talya n yigrawen, imi nufa-d anagar aselmad "G" akked "I".

- «*Syur ugraw n yinelmaden+aselmad*»: nufa-d sin n yiselmaden-a "C" akked "K" kan i yettaken tallelt i ugraw n yinelmaden yesselħawen armud. Llant tikwal mi id-yekker ugarw ad yexdem armud-is, iferdisen n ugraw-a(inelmaden) wa yettkel yef wa ney ur suddsen ara iman-nsen akken ilaq dya aselmad yeggar-d iman-is yetteawan-iten-iten.

- «*Syur n yinelmaden n tneyrit akken ma llan s lmendad n uselmad*»: nufa-d semmus n yiselmaden i yessnasayen armud n timawit anda ttekkin deg-s akk iæggalen n tneyrit, am uselmad-nni i ixedmen adiwenni yef yiqbac n ufexxar isker-d akk inelmaden ulamma d win ur nebyi ara, yella-d umeslay gar-as akked yinelmaden akk n tesmilt.

Deg wayen nwala, iselmaden sekkayen akk iæggalen n tneyrit deg usnas n urmud.

**2.8. Asefren wis ƣam : «Aselmad yettak akud i uħesses n warat»:**

Ur d-nufi ara aƣas iselmaden yessemrasen allalen n uħesses ney allalen n uslizri akken ad neĕlem ma ttaken akud i yinelmaden akken ad as-tħessen anagar sin "C" akked "D", ineggura-a nwala dakken ttaken-asen akud i asen-ilaqen ad tħessen wa ad gzun. Ma nefka-d kan amedya n uselmad-nni i yessxedmen akken allal n uselkim i uħesses n tmacahut, yenna-asen ilaq ad tetħessem mliħ, ad tærdem ad d-tetħefm ayen akk i wumi tzemrem, ad tegzum anamek amatu akken seld mi tetħessem ad ayi-d-gem agzul yef wayen id-tewwi, ad d-tinin awalen ur tegzim ara, ssyn akkin ad tt-id-alsem akken i as-teslam.

**2.9. Asefren wis ƣza : «yella-d udiwenni gar uselmad d yinelmaden»:**

Nufa-d iselmaden akken ma llan fkan azal i usefren-a, imi aneggaru-a yeslalay-d taywalt gar-asen.

**2.10. Asefren wis mraw : «aselmad yettak-asen tagnit i umeslay»:** iselmaden i nwala akk ttanfen i yinelmaden ad mmeslayan s tlelli anagar sin. D ayen yelhan imi iselmaden ssebyasen inelmaden yer umeslay d tutħfa n wawal mebla akukru.

**2.11. Asefren wis mraw yiwen «askazal» :** yewwi-d yef yal aselmad ad yeg askazal i urmud deg temsirt n timawit, maca yal aselmad amek yeskazal.

- «Aseyti tucċda s tucċda»: gar yiselmaden i nwala nufa-d semmus deg-sen, ney azgen-nsen sseytayen tucċda s tucċda, ma d azgen-nniċen yal wa amek iteg askazal.
- «Yer taggara n yal aħric »: asefren-a nufa-d drus mliħ it-ixeddmen, krad kan deg mraw yiwen wi d aselmad "A", "B", "J".
- «Yer taggara n urmud» : nufa-d sin n yiselmaden-a "D", "F" i tgen askazal yer taggara n urmud, anda i d-jemmeen akk tucċdiwin n yinelmaden sseytayen-tent jmiĕ, ma d mraw-nniċen tgen askazal s wudem-nniċen.
- «Ur tgen ara askazal»: nufa-d iselmaden meħsub xeddmen akk askazal, maca yal yiwen amek it-iteg, nufa-d aselmad "C", "H" ur skazalayan ara inelmaden-nsen acku ifuk lweqt n temsirt.

Tuget n yiselmaden skazalen inelmaden tucċda s tucċda, annect-a d ayen ur nelhi ara deg temsirt n timawit acku aselmad ilaq ad yeġġ anelmad ad yekfu awal-is syin akkin ad ad t-yeskazal akken ur d-as-igezzem ara awal, ur yettsetħi ara s tucċdiwin i iga ney ur s-isruħuy ara tikiwin-is, ilaq ad as-yanef alma yekfa imir ad t-yeskazal.

**Tasemlilt**

Ƴer taggara ad d-nini dakken tasleđt n tfelwit n tannayt d tin i ay-yewwin ad nzer tirmad yettwassnasen deg tneyrit, rnu yer waya nessawed nwala tikli-nsent, ama d ayen yerzan afran n yisental, tuddsa n tneyrit ama d allalen yettwasmarsen i lebni-nsent.

Deg tazwara nufa-d adiwenni d armud yettffen amkan amezwaru d umur ameqqran deg tneyrit, yettwasemres s wařas yer tuget n yiselmaden. Deg umđiq wis ssin nufa-d askasi ula d wa yettusemras maca mačči s wařas.

Ma d ayen yerzan afran n yisental nufa-d d inelmaden i iferrnen asentel iran ad mmeslayen fell-as.

Ma nuřal yer tuddsa n tneyrit, nufa tuget n yinelmaden smenyifen tiyimit n yinelmaden akken tnyaman deg temsirin-nniđen, řur-sen d ta i yelhan, ma d adeg n ussnas n tirmad meřsub ssnasayen akk deg tneyrit, qlil n win yessnasayen deg tzeqqa i tt-ixulfen.

Yettili-d ukeččum deg urmud ney yer temsirt n timawit yer yiselmaden i nwala dima s usmekti n wayen walan deg temsirt yezrin ney s yisteqsiyen ara ten-yawin ad d-snekwun iswi n temsirt. Ayen yerzan asemres n wallalen, d ađris yuran i yettusemrasen s wařas syur iselmaden, acku ineggura-a ttwalin-t iwulem, imi d win walan ney d win gzan yakan. Iselmaden akk i nwala ur xeddmen ara leřsab i wakud, ney ur ttwellihen ara inelmaden yer lweqt i ilaqen ad yettēf urmud, ttakken azal i tyessa akked usentel.

S umata yettili-d uselřu n urmud deg tneyrit s tikkin n yiēggalen-is akken ma llan, drus n yiselmaden i ibettun inelmaden d igrawen. Drus mliř n yiselmaden i yessemrasen allalen n uřesses ney allalen isliřriyen anagar sin, ineggura-a ttaken-asen akud i uřesses-nsen. Deg wayen nwala, yettili-d udiwenni gar yinelmaden d yiselmaden-nsen, imi aneggaru-a iteg assay gar-asen, annect-a yettili-d s tikci n tegnit i yinelmaden ad mmeslayen akken i ran. Deg urmud yakan nufa iselmaden tgen askazal i yinelmaden, maca tuget deg-sen skazalen tuccđa s tuccđa, řas akken askazal am wa yettili-d d ugar i tmeslayt n unelmad d umyedfer n tektiwin-is.

Deg wayen yezrin, ney deg tesleđt i nga i tfelwit n tannayt-nney, nessawed nwala-d akk tirmad i sseqdacen yiselmaden i uselmed n timawit deg tneyrit n tmaziyt, d wamek i d-tettili tikli-nsnt s umata. Akken i d-nenna yakan adiwenni d uskasi i iyemmren taneyrit n tmaziyt d wid i d-yettuyalen yal tikkelt yer yal aselmad, řef waya deg wayen i d-iteddun ad d-nessegzi ugar řef wamek i d-yettili uselřu-nsen.



**▪ Tikli n urmud n udiwenni**

Deg wayen nwala yer yiselmaden yesnasayen adiwenni, tikli-is tettili-d s umata akka :

Iselmaden syamayen inelmaden wa deffir wa, akken kan uyen tannumi.

Deg tazwara, aselmad uqbel ad yekcem deg temsirt n timawit ney ad ieeddi yer usnas n urmud, yesmektay-iten-id yef wayen walan yakan deg temsirt yezrin, rnu yettak-asen isteqsiyen nutni ttarran-d alma yessawed-iten ad d-afen iswi n temsirt s yiman-nsen, syin akkin ad yessuter deg-sen ad d-ssummren isental iyef iran ad mmeslayen, yattak-asen tilelli ad fernen ayen byan, ney ad d-awin ameslay yef wayen iten-ijebden, dachu kan da aselmad yessemras, ney yettafar lqaleb n uđris i walan yakan akken ur teffyen ara i yiswi, annect-a yettiti-d s tekci n kra n yiwellichen ara defren ama yef wayen yerzan tayessa n uđris ara d-farsen s timawit, ama yef wayen yerzan asentel s tikci n kra n tektiwin ara ieiwnen anelmad (amedya: ad yessuter deg-sen ad d-farsen ađris afuklan deg usentel i ferrnen, ilaq ad ilin walan yakan kra n uđris afuklan akken ad defren tayessa-a). Amrud-a d win yeenan akk inelmaden n tneyrit, s wakka ad seun akk tagnit ad mmeslayen, yal win ad d-ifarsen yettiti-d gar-as d uselmad udiwenni s tikci n yisteqsiyen d tririyin, akka yesseytay-asen yal tucda ara gen imir kan.

S wakka nessawed nessegza-d amek id-yettiti s umata usnas n urmud n udiwenni d wamek id-tettiti tikli-s deg tneyrit yer yiselmaden id-nufa snasayen-t.

Deg wayen id-iteddun ad d-nessegzi yiwen wurmud i snasayen dayen tuget n yiselmaden, ula d netta d win yesean azal meqqren deg uselmed/almad n tutlayt wa d "askasi". Nufa-d aselmad "B", " E", " F" akked "G" i yesnasayen armud-a. S umata snasayent akka :

**▪ Tikli n urmud n uskasi**

Akken id-nenna yakan, askasi d win ilan tixutert meqqaen deg uselmed n timawit, imi d armud issemhazen tizemmar taywalanin n unelmad, yssebyas-it yer tutffa n umeslay deg tagnatin yemxallafen.

Imi nesdukkel ukkuž-nni n yiselmaden i isnasayen askasi deg tneyrit n tmaziyt, nessawed nesnekwa-d i amek i d-yettiti usnas-ines d wamek i d-tettiti tikli-is.

Deg tazwara syamayen inelmaden s talya n yigrawen, ad d-yesker yiwet deg-sen akken ad yesselħu netta armud, aselmad ad yessuter deg-sen ad d-fken isental i asen-yehwan, win yesselħawen armud ad ten-yaru deg tfelwit, deg yiwen n lweqt aselmad yesteqsay-iten dacu i ten-yeğġan ad ten-ferrnen, ad d-sfukklen rray-nsen. Mi kfan ad eeddin yer tefranin, winna yellan akken deg tfelwit ad ten-yessismel ilmend n leswat i sean, ma yella d aselmad ad ten-iwelleh yer tyessa n yinnan ara d-farsen akked wakud i ilaq ad yettef yal anelmad. Swakka ad bdun s usentel amezwaru, bab n urmud ad yessuter qbel deg-sen anwa i yebyan ad d-yemmeslay fell-as akken ad ten-yaru deg tferret, syin akkin d netta ara asen-yettaken awal s nnuba wa ad asen-iħesseb aħal n lweqt i ttfen akken ur tteeddayen ara leħq-nsen. Da aselmad d win ur d-yeggaren ara iman-is imi yettyimi gar yinelmaden, yettak-d awal-is, yettak-d rray-is yef usentel am netta am yinelmaden-nniđen ma yezra kan yeħbes uskasi, ihi yettili-d kan d imwelleh. Mi kfan awal yef usentel amenzu, aselmad ad ten-yeskazel syin akkin ad eeddin yer wis sin, ad ten-yeskazel dayen, syin akkin yer wis krad,... akka alma kfan isental-nsen ney alma ikfa wakud n temsirt.

Ger taggara, ad d-nini dakken nessaweđ nefka-d aseġzi i tikli n urmud n udiwenni akked uskasi deg tneyrit n tmaziyt d uselħu-ines, imi d wid yesneryen deg tmussniwin d tzemmar n unelmad.

**Taggrayt**

Swakka nessawed-d yer taggara n uħric n tesleđt n tfelwit n tannayt, taneggarut-a d tin i ay-yeġġan ad nzer tirmad n uselmed n timawit d wamek i d-yettili usnas-nsent deg tneyrit n tmaziyt.

Deg tesleđt n tfelwit i nga nessawed nwala-d tirmad yettuseqdacen deg tneyrit i uselmed n timawit, deg tama llan wid isnasayen askasi d udiwenni, akken i llant tirmad-mniđen qlil usemres-nsent deg tneyrit am usenkim, urar n temlilt, tadwilt akked tugna, ma yella d taceqquft n umezgun ur nwala xersum yiwen n uselmad ixdem-itt. Imi deg wayen id-negmer deg tezri yef tirma id-yettilin i uselmed n timawit ilaq ad yili umbeddel n tmussniwin gar uselmad d unelmad, imi aselmad mačči d netta kan ara yettmeslayen, yessefk ad as-yeġġ tagnit i unelmad ad yelmed s timmad-is, annect-a yewwi-d kan ad yili s usnas n tirmad n timawit yemxallafen. Ma d ayen yerzan tikli-nsent mxallafent imi mxallafent tirmad i sseqdacen yiselmaden.

*Aḥric2: Tasleḍt n udiwenni  
Tirmad n timawit d uselḥu-  
nsent.*

**Tazwert**

Deg uđric-a wis sin, ad neg tasleđt i udiwenni id-nga d sđis n yiselmaden deg uyerbaz alemmas. Iswi n uđric-a d asemmed n wayen nexdem deg tannayt akked iselmaden akken ad d-nerr yef turdiwin n umahil-nney.

Adiwenni yebđa yef ukkuž n yisteqsiyen .

**1. Tirmad n uselmed n timawit:**

Seld tayuri lqayen i tririyin n udiwenni d yiselmaden yef usteqsi amzewaru i d-yeqqaren «*Dacu-tent tirmad i tessexdameđ i uselmed n timawit?*», nessufey-d krad n taggayin : askasi, urar, asenfali.

**1.1. Askasi**

Taggayt-a d tin yesdukklen gar uskasi d udiwenni, imi d snat n tirmad i d-yettilin s yiwet n talya, d tid i bedden yef usfukel n tektiwin, iselmaden ttwalin askasi d udiwenni d snat n tirmad i yesēan azal d txutert deg uselmed n timawit, imi d wid i d-yettawin yef kra n usentel i d-yettilin s talya n usteqsi d tririt, hata wayen d-nnan :

**Ams 01:** « *Xeddmey le dēbat yettili-d chaque fois [...]* **Généralement** *nxeddem timawit s udiwenni ad d-nefk asteqsi i yinelmaden wa ad d-rren[...]* »

**Ams 02 :** « *[...] ihi xeddmey le debat tikwal[...]* »

**Ams 04:** « *Yella anida xeddmey adiwenni s timawit ad yili gar yinelmaden gar-asen ney ad yili gar uselmad akked yinelmaden[...]* »

**Ams 05:** « *Xeddmey askasi[...]* *xeddmey dayen adiwenni[...]* »

**Ams 06:** « *Deg wayen yerzan timawit llan kra n yirmad i nesseqdac[...]* *yella dayen uskasi meħsub segmi ara tebdu temsirt.* »

Iselmaden-a ttwalin dakken askasi d udiwenni d wid yesēan azal meqqren deg uselmed n timawit, imi d wid yettawin anelmad ad yemmeslay tiktiwin-is, d wid I d-yettawin ameslay yef kra n usentel id-yettilin s talya n yisteqsiyen d tririyin, amedya am yiwen n uselmad yesseqdec iqbac n ufexxar i d-wwin yinelmaden yer tneyrit, yal win ara d-yekkren ad t-yesteqsi dacu tettwali-đ, amek id-yettmaga, dacu i d-mmalen izumal yuran

fell-asen, swakka yal anelmad ad d-yini ayen yesea d isallen, annect-a id-yettawin adiwenni gar uselmad-a d yinelmaden-is. Tikwal dayen deg lبدال ad asen-yexdem ađris yellan deg udlisfus yettawi-d ney yessutur deg-sen ad d-awin tayawsa i yef d-yettmeslay uđris-nni am uđris-nni "urar n walqafen" deg uswir wis krad, inelmaden wwin-d ilqafen uraren dexel n tneyrit deg ubdil ad yren illugan n turart-nsen deg uđris kan yella-d udiwenni gar-asen almi ssawđen gzan amek id-yettili wurar-nsen.

## 1.2. Asenfali

Llan kra n yiselmaden xeddmn timsirin n timawit anda ttaran azal i tmesliwt d tegzi n yinelmaden i kra n warat ama slan-as s ttawil n kra n wallal(am udađacu, aselkim, ađris ara asen-d-iyer uselmad) ama yules-asen-t-id uselmad, yef waya taggayt-a tesdukkel gar krad n tirmad : tigzi timawt, isenfaren imawiyen akked uymis n unelmad. Ad d-nzer yal armud s telqey d wayen d-nnan fell-as yimsulya.

### 1.2.1. Tigzi timawt

**Ams 04:** «*ad d-nawi timucuha id d-nessekles akken i qqaren l'enregistrement nettawi-ten-id sellen-asen yinelmaden axađar akken nezra yella wassay gar tmesliwt akked timawit ma isell ad neeređ ad nzer dacu id-yettef unelmad-agi[...]*»

**Ams 05:** «*par exemple mi d-newweđ yer usenfar-nni asegi n wansayen wwiy-asen-d la chanson n YIDIR yef twizi deg-s yella akk wayen yeenan tiwizi slan-as tikkelt umbeed tis snat ssin akkin ad d-eiwden i wayen slan ney ad gen agzul yef wayen i d-tettmeslay ney yef wayen i d-tewwi d wawalen ur fhimen ara deg-s tikwal ttawiy-asen-d les chansons id-yettmeslayen par exemple yef tmucuha.*»

**Ams 06:** «*nesea dayen armud tigzi timawt amedya mi ara d-nefk tizlit(la chanson) ad as-isel unelmad deg-s ad yeeređ ad d-ieiwed i wayen yesla yezmer dayen ad yeg tasemlilt yef wayen yesla ama s yegrawen ney yiwen yiwen ney ad yeeređ ad yeg agzul i wayen d-iwala ney i wayen yesla s la projection ma d asaru ma yella d tayect ad d-yeg agzul i wayen yesla.* »

Ihi akken d-nnan iselmaden-a yella wassay d ameqqran gar tmesliwt d timawit, imi sin-a akken kan i ttdakalen, yewwi-d yef unelmad ad yissin ad yethesses akken ad yessiweđ ad d-yemmeslay akken iwata. Ma nefka-d kan amedya n uselmad-nni id-yewwin tizlit n YIDIR id-yettmeslayen yef twizi slan-as inelmaden s ttawil n wallal n usekles, syin akkin gan-d agzul i wayen i slan.

**1.2.2. Aymis n unelmad :** armud-a nufa-d ixeddem-it yiwen n uselmad yef wayen d-inna umselyu 02 : « *tikwal xeddmey dayen iwakken ad d-mmeslayen un **journal de bord** deg **journal de bord les élèves** kettben-iyi-d ad kettben ayen tthulfun yef kra n lħađa umbeed deg l **forum** ad t-id-iyer gar yemdukal-is **il va essayer de parler.*** »

Deg urmud-a aselmad yettawi inelmaden ad d-mmeslayen ihulfan-nsen d tektiwin-nsen yef kra n usentel .

### **1.2.3. Isenfaren s timawit :**

Isenfaren s timawit ttilin-d s tuffya n yinelmaden yer unnar akken ad d-gemren isallen yef kra n usentel, anda zemmren ad d-skelsen ney ad d-arun, ney ad d-awin ula d tugniwin, syin akkin ad t-id-ssisnen s timawit ama s yimi kan ney s usemres n wallalen-nniđen deg tneyrit, ma nefka-d yiwen n umedyia yef waya aselmad i asen-ifkan asenfar uzeđta n wussran, anda ffyen inelmaden yer win ixedmen lħirfa-a steqsan-t, skelsen-d rnan xedmen-d tugniwin i wayen akk i ižeđt, leqdic-a wwin-t-id yer tneyrit ssasnen-t-id s timawit.

yenna-d umselyu 04 :« *ssexdamey timawit, aselmed s yisenfaren nettak tagnit i unelmad d netta ara yeffyen yer unnar ad d-inadi anelmad ad yeffey yer unnar ad yesteqsi ad yezmer ad yessekles yezmer ad t-id-yaru ad as-ixdem agzul ad as-d-ieiwed s timawit[...].* »

### **1.3. Urar**

Deg taggayt-a ad d-naf tirmad i d-yettilin s wurar, am wurar n temlilt d tceqquft n umezgun i yersen yef kra n uđris walan yakan. Tirmad-a d tid yelhan s wađas i uselmed n timawit maca drus i tent-isseqdacen, amedyia yef wayen d-nnan :

**Ams 03:**« *[...] xeddmey **la piece théâtrale** mi ara xedmen ađris n tyuri, mi gzan mliħ ađris-nni nniy-asen dacu ad tinim yal yiqen ad yettef **le rôle**-ines.»*

**Ams 05:** «*[...] ssexdamey taceqquft n umezgun maca armud-a ħaca tikelt i tt-xeddmey, xeddmey urar n temlilt yeeni wigi xeddmey-ten meħsub s yeđrisen i walan yakan* »

Ihi tirmud-a d wid ur ssemrasen ara s wađas iselmaden, acku inelmaden ur ttafen ara iman-nsen deg-s am wakken i-yessegza umselyu 05: «*[...] armud-a ħaca tikelt i tt-xeddmey acku ufiy arrac ur ttnadin ara ney ahat ur ttafen ara fell-as ney ur asen-tettegħab ara ad tt-uraren ney amakken ur d-tettattiré ara l'**attention**-nsen akken ad tt-xedmen*»

Yer taggara n tesleđt n taggayin n tririyin n yimsulya deg wayen yerzan asteqsi amezwaru, ad nini atas n tirmad i ssemrasen yiselmaden i uselmed n timawit yas ma llant kra ur ttwaseqdacent ara dima. Yettwaseqdac udiwenni, askasi, tigzi timawt, taceqquft n umezgun, isenfaren, urar n temlilt, akked uymis n unelmad.

## 2. Iswan n usexdem n tirmad n timawit

Seld tiririyin n yiselmaden yef usteqsi-a : « *d acu d iswi i yer tebyid ad tawdeđ s usexdem n tirmad-a?* », nufa-d yal aselmad dacu d iswi i yeqqseđ ad yeweđ yer taggara n yal armud, seg tririyin-n sen nessaweđ nekked-d krad n taggayin :

### 2.1. Asenfali d tmesliwt

Asenfali d tmesliwt d iswi agejdan n yal aselmad, imi lebyi-n sen akk ad ssiwden inelmaden ad ttmeslayen, ad d-inin ayen byan wa ad ssiwden izen iman-n sen, hata wayen d-nnan :

**Ams 01 :** « *iswi-iw ad ssiwdey aqcic ad d-yehder ad d-yini ayen yebya ad d-yessiweđ tiki-ines s tmaziyt* »

**Ams 02 :** « *l'objectif-inu ad ssiwdey ad mmeslayen akk warrac **maximum** ilaq deg l'année ma seiđ 30 n yinelmaden ilaq deg **juin** ad ten-yay lħal mmeslayen-d xersum tikkelt snat axatar byiy ad hefden amek ara ttmeslayen amek mi ara ttmeslayen d'abord ad yebnu tifyar-ines ad yissin amek xedmen **les arguments** [...] **en plus de ca** ad yehfed amek ara yesmuzzgut i wiyad **c'est l'écoute** »»*

**Ams 05 :** « **le but** amezwaru mi ara nexdem **l'oral** aqcic ad yettqadar ney ad yissin amek ara d-yettmeslay mačči ad ttmeslayen yef tikkelt deg yiwen n lweqt ilaq ad issinen **déja** amek ara tffin d wamek ara fken **la parole** i wiyad. »

**Ams 06 :** « *iswi yerzan timawit anelmad ad yezmer ad d-yessenfali iman-is yef kra n temsalt anelmad ad yissin ad yakez amek ara d-yessenfali yef kra n temsalt yellan anelmad ad tfek tegniti i umeslay yezmer ad yissin ilugan n umeslay [...] mi ara d-yettmeslay yiwen wiyad ad sussmen ad tħessen wa i d iswi-iw deg wayen yerzan irmad dayen ad yissin amek ara yetħesses i wayen yesla »*



Swakka iswi n yiselmaden akk meħsub d yiwen, anda xeddmen akken ad ssiwden anelmad ad yessenfali, ad yemmeslay akken iwata, ad yissin amek ara isel, yef waya yiwen gar yiswan n yiselmaden d aseħfeđ n tezmart n usenfali d usmueget.

## 2.2. Aqader n wiyad

Ilaq yef yal anelmad ad yeseu tulmist-a, imi deg timawit yewwi-d yef yal yiwen ad iqader leryuy n wiyad wa ad yeqbel ayen d-yenna yas ulamma ur d-as-ieđib ara, yef waya i d-yella d iswi n yiselmaden deg uselmed n timawit, am wakken d-nnan :

**Ams 02 :** «[...]ur ilaq ara ad as-thesbed **la parole** iman-is avec **le temps** ara yennam **par-ce-que** dinna ara yehfed amek ara iqader wiyad»

**Ams 05 :** «[...] **par exemple** yas akken ur asen-ieđib ara wayen akken id-yenna ilaq ad t-đđgen ad d-yekfu awal-is **d'ailleur** kullas qqarey-asen ur ilaq ara yiwen ad yekkes **la parole** i wayed mebla ma yekfa awal-is qqarey-asen ihi iwacu i teqqarem deg tterbiya lmadaniya ddurus-nni n lħiwar ma yella ur ten-tette**pratiqim** ara ilaq ad tettemqadarem gar-awen.»

Iswi n yiselmaden-a ad slemden i unelmad amek ara yettef awal, d uqader n wid yettmeslayen yas d ayen ur as-neeđib ara.

## 2.3. Asmetti

Nufa-d yiwen n uselmad isw-is deg usnas n yirmad-a d asmetti imi ad yesseħfeđ i uqcic amek ara d-yawi izerfan-is deg tmetti.

**Ams 02 :** «[...] ma ħefden amek ara tmeslayen ad issinen amek ara **demandin** izerfan-nsen[...] **après** dagi **c'est la préparation à la vie sociale**[...] **seeun les projets** teffyten yer berra ur seeun ara ugur-agi ma yesseqsa-ten-id wabađ swakka ur yettaf ara ugur mi ara yettmeslay d wayed »

Iswan n yiselmaden iyer byan ad awden yer taggara n tirmad n timawit meħsub d asbuycer n usenfali d useħfeđ n tutffa n wawal, d uheyyi n yinelmaden i tudert n yal ass, « asenfali, d afares n tmuyliwin, asummer akked ihulfan akken ad yili umbaddel d wiyad. Asenfali dayen d aħfad n umseđfar d usuddes n tektiwin. »\*<sup>1</sup> anamek n waya anelmad ad

\* « S'exprimer, c'est apporter ses réflexions, ses propositions, ses émotions pour échanger avec l'autre. S'exprimer, c'est aussi apprendre à ordonner, à structurer sa pensée »

yissin ad d-yini tiktiwin-is, ad issenfali iħulfan-is akked ixemmimen-is, d wamek ara yessuter izerfan-is deg tmetti.

### 3. Tikli n tirmad n timawit

Seg tririyin n yiselmaden yef usteqsi-a : « *amek i tesnasayed tirmad-a?* », deg wayen yerzan tikli d tiddi n tirmad n timawit nessawed nessufey-d krad n tgaggayin.

#### 3.1. Tuđsa n tneyrit

Tuđsa n tneyrit d tin yesean tixutert deg temsirt n timawit, llant kra n tuđsiwin yessishilen aseēdi n tmussniwin yef wakken d-nnan kra n yimsulya.

**Ams 02 :** « *nekk xeddmey l forum anida ad d-jemey akk arrac d tasqamut ney akken i as-qqaren s talya n U* »

**Ams 03 :** « *[...] ad d-kkren ad ten-rrey s talya n U les élèves-nniđen ad tğallayen tikwal deg yirmad-nniđen xeddme-ten d igrawen ad d-kkren akken d igrawen ad d-xedmen la piēce-nni* »

**Ams 04 :** « *lxedma n timawit tettuhwiđi igrawen ttakey-asen mēme lebyi ad bđun iman-nsen s yiman-nsen akken i msefhamen* »

**Ams 05 :** « *ma tella dēja la classe drus n warrac i tesa syamayey-ten s talya n U.* »

**Ams 06 :** « *ayen yerzan la pratique n urmud yemgarrad deg urmud yer wayed ma fkiy-d amedya deg tazwara ayen icudden yer tyimit n yinelmaden d kra n yiwellihen amek ara xedmen amahil-nsen deg tazwara ad qqimen yiwen yiwen ssin akkin ad qqimen ssin ssin i wakken ad neg des confrontements wa ad yeconfronter yer wayed akken ad gen tasemlilt.* »

Akken id-nenna deg uħric n tezri, asyimi n yinelmaden d igrawen, s talya n U ney d ameqqyas d win yettađđan leqdic ad yezdi d uselmad, aselmad ad yefrez akk inelmaden-is win yegzan d win ur negzi, ęas akka llan yiselmaden yessemrasen talyiwin-a maca ttmagaren-d uguren d imeqqranenam wakken id-yenna umselyu 03 : « *adewwar n tğwabel yal tikkelt yettawi deg lweqt, ma ur tent-terriđ ara akken llant ttezeafen* » ma d amsalyu 05 yenna-d « *ma yella dēja la classe drus n warrac drus i tesa syamayey-ten s talya n U ma aęas yid-sen impossible acku les classes mectuhit arrac aęas yid-sen ilmend n waya ur ten-syamayey ara akka toujours(... )nxeddem akken nufa mačči akken nebya* »

<sup>1</sup> BALAZARD Sophie et GENTET-RAVASCO Elisabeth, 2011, *Faire du théâtre avec ses élèves*, Hacette, Paris, sb.13.

### 3.2. Tisulal

Mgaradent tsulal i ssexdamen iselmaden deg temsirin n timawit, yal yiwen d acu d allalen i yessexdam i usnas n tirmad, ad d-nesken tisulala-a ney allalen-a deg wawalen n yimsulya :

**Ams 03 :** « *tikwal dayen ttawin-d nutni idrisen yettemcabin yer yidrisen i neyra par exemple neyra tamacahut yenna-d yiwen nekk ssney-tt akken-nniđen ihi yewwi-tt-id*»

**Ams04 :** « *ssexdamey dayen **adađacu** ad d-nawi timucuha ad d-nessekles akken iqqaren l'enregistrement nettawi-tent-d sellen-asant yinelmaden*»

**Ams 05 :** « *amedya deg urmud i xedmey yef uzemmur inelmaden qqimen akken uyen tannumi wa deffir wa dya yekker-d **le groupe**-nni ara d-ixedmen **le projet**-nsen heyyan-d a **micro d udađacu** nekk beedey-d akka[...]*»

Iselmaden ur sseqdecen ara mliħ allalen atraren imi d wa i d aybel-nsen ameqqran deg uselmed n timawit acku d wid yettidiren lixsas meqqren deg yiġerbazen izzayriyen.

### 3.3. Afran n yisental

Akken anelmad ad yessiweđ ad d-yemmeslay ilaq d netta ara ifernen asentel ira, d ayen id-nufa deg tririyin n yimsulya-a :

**Ams 02 :** «*[...] umbeed dinna ad d-xtiren isental mi d-xtaren isental yettili-d **l vote aprés** yettili-d ufran ela ħsab n **les voix** yettili-d umeslay yef yal asentel.* »

**Ams 04 :** « *d nutni ara yextiren isental i yef ara xedmen mačči d nekk ara sen-iħettmen wagi ney wagi*»

Iselmaden ttanfen i yinelmaden ad fernen isental i byan ad mmeslayen fell-asen, annect-a i ten-yettawin ad ssenfalin s tlelli, imi xtaren asentel mebla ccek sean dacu ara d-inin fell-as.

## 4. Askazal

Akken ad nzer amek i skazalen yiselmaden inelmaden deg temsirt n timawit nefka-d asteqsi-a : «*amek i d-yettili uskazal ?*», dya deg tririyin-a nessufey-d krad n taggayin-a: askazal tuccđa s tuccđa,askazal yer taggara n temsirt akked uskazal n usissen.

### 4.1. Askazal tuccđa s tuccđa:

Da, iselmaden tgen askazal din din ney yal tuccđa ara yeg unelmad ad as-tt-yesseyti imir kan. Am wakken i d-nnan yimsulya :

**Ams 01 :** « *skazaley imaren kan sseytayey **donc** umbeed iwakken ad ikemmel ula d tikiwin amedya ma yezwar deg tekti nettat ilaq ad tegri ad as-iniy imiren kan akken kan teħma tyita axařar ma ieedda lħal ad tt-ittu.*»

**Ams 03 :** « *iban xeddmey askazal **en générale** tekksey-d sya wesya tuccđiwin deg temsirin-nniđen **biensur nettcorriger** tikwal sseytayey din din[...]*»

**Ams 04 :** « *[...]ma d aseyti ssaytayey imir kan ney ma ulac ad ittkemmil*»

#### 4.2. Askazal yer taggara n temsirt

Llan yiselmaden ur d-sseħbasen ara inelmaden mi ara ttmeslayen, dya ur ten-skazalen ara alamma tfuk temsirt..

**Ams 03 :** « *iban xeddmey askazal **en générale** tekksey-d sya wesya tuccđiwin deg temsirin-nniđen , tikwal alamma ifuk **le cours** »*

**Ams 05 :** « *skazaley-ten [...]ur sseytayey ara **directement**[...] **si non** ad ten-corrigi y yer taggara ma yella kra ttun ney zwaren-d ney segran ayen ur ilaqen ara.*»

**Ams 06 :** « *askazal yettili-d yer taggara n urmud[...]*»

#### 4.3. Askazal n usissen

Deg uskazal-a, iselmaden ttarran azal i usissen, anamek n waya, i usentel fernnen, tarrayt n ugmar n yinefkan akked tarrayt n usissen

**Ams 04 :** « *askazal iteddu ela ħsab n wayen i d-fkan yinelmaden ttxazarey yer usentel-nni i d-yewwi akken ugraw yer tarrayt amek i d-yegmer ney amek id-yewwi ney i d-issekles neřřalay dayen tizemmar n yal anelmad[...]*»

Aselmad ur ilaq ara ad yeskazel aqcic mi ara yettmeslay akken ur d-as-igezzem ara awal ney ur as-isseeraq ara tikiwin-is, maca d ayen id-nufa yer yiselmaden akken ma llan, imi ttwalin dakken ilaq ad tettwaseyti tuccđa din din akken ur tt-tettun ara, yella dayen wanda d inelmaden i yesseytayen i win yettmeslayen. Ma yella d yiwen n uselmad ur iteg ara askazal, imi yettwali dakken ur ilaq ara ad d-yehbes anelmad ma yettmeslay, imi yesbedd annect-a deg yilugan n wurar, yef waya yenna-d : « *deg uskazal ur ten-id-ħebbsey ara mi ara ttmeslayen **par-ce-que** llant **les règles de jeux** ur ilaq ara ad as-tħebseđ **la parole** iman-is **avec le temps** ara yennam »*, ihi yettwali annect-a d lemqađrat.

**Tasemlilt**

Ter taggara n tesleđt n taggayin i ay-d-fkan yiselmaden( imsulya), nessawed dakken askasi, adiwenni, urar n temlilt, taceqquft n umezgun, tugna, journal de bord, tayuri d tegzi n uđris, tigzi timawt, isenfaren imawiyen d tirmad i sseqdacen i uselmed n timawit deg tneyrit n tmaziyt, dacu kan llant tid i d-yettuyalen yal tikkelt am udiwenni d uskasi imi ttwalin-ten d wid yelhan i timawit, d wid id-yeslalayen taywalt gar uselmad d yinelmaden, akken llant dayen kra-nniđen qlil usemres-nsen deg tneyrit am yisenfaren imawiyen, taceqquft, urar n temlilt.

Tirmad-a d tid yettawin yer yiswan yemxallafen imi yal aselmad dacu i ira ad t-yawed deg taggara n yal armud, llan wid yebyan ad yessiweđen inelmaden-nsen ad senfalin mebla uguren, ad asen-fken tabyest i tuđffa n wawal, llan kra-nniđen iswi-nsen d asehfed n uqader n wiyad mi ttmeslayen d usmetti, akken i llan iselmaden iswi-nsen d asenerni n tzemmar n uđhesses. Maca ineggura-a iswi-nsen agejdan d yiwen d asnerni n tzemmar n uđhessen d tzemmar n usenfali.

Ma nuyal yer tikli n tirmad-a mgarradent deg urmud yer wayed deg uselmad yer wayed deg wayen yerzan isental, iselmaden akk ttaken ttađđan i yinelmaden ad fernen asentel byan; tuđdsa n tneyrit, smenyifen akk asyimi n yinelmaden s talya n U ney d igraven, maca ttafen uguren deg wannect-a, acku d ayen yettuđwiđin atas n wakud. Tisulal i ssexdamen i ussnas n tirmad n timawit, tuget n yiselmaden ssemrasen ađris ama d win walan yakan ama d amaynut it-id-wwin, d ayen i sean gar yifassen-nsen imi ttidiren lixas d ameqqran deg wayen yerzan allalen atraren, nwala-d anagar sin n yiselmaden i yessemrasen aselkim d uđatacu.

Ma deg tririyin-nsen deg wayen i cudden yer uskazal iselmaden akked tgen-t, anida ssaytayen i yinelmaden tuccda s tuccda, llan-t tikwal ula d inelmaden tekkin deg uskazal, deg ubdil ad d-yessayti uselmad i unelmad, sseytayen-as-d yinelmaden-nniđen.

**Taggrayt n yixef**

Tasleđt i nga tbedd yef tfelwit n tannayt akked udiwenni, deg tazwara tannayt d tin i ay-yeğġan ad nzer s timmad-nney tirmad n uselmed n timwit deg tneyrit n tmaziyt, syin akkin adiwenni d yiselmeden yewwi-ay yer uselmed n wayen ur nessawed ara ad t-nwali deg tannayt, imi iselmeden fkan-ay-d isallen ugar n wayen nezra.

Deg tesleđt n tannayt i nga deg tneyriyin s lmendad n tfelwiyin n tannayt nufa-d deg wayen yerzan tirmad yettwaseqdacen i uselmed n timawit, tuget n yiselmeden ssemrasen adiwenni d uskasi, imi d wid yettawin anelmad yer tutffa n umeslay, akken i llant tirmad-nniđen id-yettilin maca qlilit iselmeden i tent-issemrasen am wurar n temlilt, tadwilt, aneskim acku d tid yuttuħwiġin allalen d wařas n wakud. Ma yella d aselħu-nsent yemxallaf deg urmud yer wayed deg uselmad yer wayed.

Deg wayen yerzan tasleđt n tririyin n udiwenni d yiselmeden, deg tazwara nufa-d ssexdamenn akk askasi d udiwenni, akken xeddmen dayen tirmad-nniđen am urar n temlilt, aneskim, tadwilt, taceqquft n umezgun, journal de bord, tigzi timawt akked tyuri d tegzi n uđris, ma yella d aselħu-nsent yemgarrad ama deg wayen yerzan tisulal i ssemrasen ama d isental ney d ayen-nniđen, mmxallafen deg uselmad yer wayed.

Ma yella nga aserwes gar yigmađ i d-nufa deg tfelwit n tannayt akked d udiwenni i nga d yiselmeden deg wayen i cudden yer tirmad n timawit i d-yettilin deg tneyrit meħsub d yiwen, dacu llant kra n tirmad ur nwala ara deg tannayt i nga, deg udiwenni llan yiselmeden i ay-d-yennan dakken sseqdacen-tent ti d : taceqquft n umezgun, journal de bord, tigzi timawt akked tyuri d tegzi n uđris.

*Taggrayt tamatut*

Tazrawt-a, tawwi-d yef tirmad i d-yettilin deg tneyrit n tmaziyt i uselmed n timawit i ikecmen deg unnar n tenalmudt, iswi-is d asnekwu n tirmad i sseqdacen yiselmaden deg uyerbaz alemmas. Agnu n umahil-nney d wa: «*Dacu-tent tirmad n timawit i d-yettilin deg tneyrit n tmaziyt, d wamek i d-tettili tikli-nsent?*», iwakken ad nessawed ad d-nerr yef usteqsi-nney agejdan nessummer-d snat n turdiwin :

- Iselmaden ssemrasen tirmad yemxallafen akken ad ssiwden inelmaden ad ssenfalin s timawit.
- I usnas n tirmad n timawit, iselmaden ssexdamen allalen itiknulujiyen.

Iwakken ad d-nerr yef ugnu, yerna ad nsidet n turdiwin-a nga tasestant deg sdis n yiyebazen, titwilin i nessemres i ugmar n yinefkan d tannayt deg tneyrit d udiwenni d yiselmaden. Seld tasleqt n yinefkan nessawed yer yigemaḍ-a:

Γef turda tamezwarut id-yeqqaren: «*iselmaden ssemrasen tirmad yemxallafen akken ad ssiwden inelmaden ad ssenfalin s timawit*», seld tasleqt n tfelewit n tannayt akked udiwenni nufa-d dakken turda-a tsehḥa, atas n tirmad i ssemrasen i uselmed n timawit am wurar n temlilt, adiwenni, askasi, aneskim, tadwilt, taceqquft n umezgun, tigzi timawt, aymis n unelmad, tineggura-a d tid yessebyasen inelmaden yer umeslay, yer uḥfaḍ n tuṭṭfa d useddi n wawal i wiyad, slalayent-d taywalt s useghed n wassayen gar uselmad d yinelmaden, rnu yer waya snernayent tizemmar n uṭṭesses d usenfali.

I tririt yef turda tis snat i d-yeqqaren : «*yettili-d uselḥu n tirmad-a s usemres n wallalen atraren* », seld tasleqt n tfelewit n tannayt i yesdukklen mraw yiwen n yiselmaden i deg d-yettili uselmed n timawit s tirmad akked tesleqt n tririyin n udiwenni d yiselmaden, nufa-d turda-a ur tsehḥa ara. Imi drus mliḥ n yiselmaden i nufa ssemrasen allalen atraren i usnas n tirmad n timawit am uselkim, adaṭacu, allalen n usekles, imi tuget-nsen ttetkin yef lixsas n wallalen-a deg yiyebazen, yef waya kra ttuyalen yer wallalen-nniḍen am tugna d yidrisen d tyawsiwin-nniḍen yeddand d yiswi n temsirt.

Am wakken i d-nenna yakan, deg leqdic-nney d win ikecmen deg unnar n tesnalmudt, nefren asentel-a acku xussent tezrawin fell-as, imi timawit d aḥric agejdan deg ulmad n tutlayin yessefk yef yal aselmad n tutlayt n tmaziyt ad as-yerr azal d wakud meqqren i tirmad-a, ilmend n txutert i seant deg unnar n ulmad.

Γer taggara, ad d-nini dakken nessawed nufa-d kra n tirmad n timawit yettwasnasen deg tneyrit n tmaziyt, nessaram ad tili tezrawt-nney d taftilt ara yeldin abrid i



## **Taggrayt tamatut**

---

tezrawin-nniḍen ara d-yilin ahat yef tirmad d uselḥu-nsent, tid ur nessawed ara ad nwali imi nutenti i d askar agejdan n teywalt acku annar-a d win yesran i yimahilen yecban wi.

*Umuy n yidlisen*

## **Idlisen**

- BALAZARD S et E GENTET-RAVASCO, 2011, *Faire du théâtre avec ses élèves*, Paris, Hacette.
- Cuq, J. -p. et Gruca I, *Cours de français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international.
- DAY C, 2001, *La compréhension orale au collège*, CRDP de conseil.
- DOLZ J et SCHNEUWLY B, 1988, *Pour un enseignement de l'oral : initiation aux genres formels à l'école*, Paris, ESF.
- Vanoye F, MOUCHON P. et P.-J. Sarrazac, 1981, *Pratique de l'oral. écoute, communication sociale, jeu théâtral*. Paris, Armand-colin.
- GARCIA-DEBANC C et PLANE S, 2004, *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?*, Paris, Hatier.
- PENDAX M, 1998, *L'activité d'apprentissage en classe de la langue étrangère*, Hachette, f.l.e. GRAWITZ M, 2005, *Méthodes des sciences sociales*, Paris.
- RABDI K, «*aselmed n timawit akked useqdec n tsalet tmawalt deg wahilen n uselmed n tmaziyt*» université Akli Mohend oulhadj, Bouira –Algérie
- ROULET E, 1991, Octobre «*La pédagogie de l'oral.*» In Halte J.-F., Intégré l'oral : Pour une didactique de l'activité langagière, colloque Grenoble, 200
- SOREZ H, 1995. «*Prendre la parole*».Paris : Hatier.
- Ministre de l'éducation de l'Ontario, 2008, *Guide d'enseignement efficace de la communication oral, de la maternelle à la 3ème année*. Tronton, le Ministère.

## **Imagraden**

- FERROUKHI Karima, 2009, «*La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2eme année moyen en Algérie*», *Synergie Algérie* n°4.
- MARCHAND F, 2001, «*Concours externe de professeur des écoles français, 20 sujets corrigés*», Paris, librairie vuibert.
- VERDELHANE-BOURGADE Michel 2002, *Le français de scolarisation : pour une didactique réaliste*, Paris : PUF.

### **Tizrawin**

- NUNES OLIVEIRA Daniel 2010, *Les difficultés des élèves à communiquer en français à l'oral, en classe de 9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> au lycée Abilio Duarte de Palmarejo : Réalités et perspective*, Uni-cv, septembre.

### **Isegzawalen**

- Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, HACHETTE, (1995), Paris
- Le Petit Robert de la langue française, Dictionnaire le Robert, (2006), Paris.
- Dictionnaire Le Petit Larousse(2009).
- CUQ J-P, 2003, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé International.

### **Tansa**

<http://ncre.educ.usherbrook.ca/nouveaux> cahier de la recherche en éducation , vol, n°1,2005, sb 95-109 : "la place de la didactique de l'oral en formation initial des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire " .

*Tijentad*

### Umuy n tjeṅṅad

Uṭun	Tijeṅṅad	Asebter
Tajeṅṅedt 01	Amawal	79
Tajeṅṅedt 02	Adeg n timawit deg tarrayin n uselmad n tutlayt s tutlayt n tefransist	80
Tajeṅṅedt 03	Tafelwit n tannayt n uselmad A	81
	Tafelwit n tannayt n uselmad B	82
	Tafelwit n tannayt n uselmad C	83
	Tafelwit n tannayt n uselmad D	84
	Tafelwit n tannayt n uselmad E	85
	Tafelwit n tannayt n uselmad F	86
	Tafelwit n tannayt n uselmad J	87
	Tafelwit n tannayt n uselmad H	88
	Tafelwit n tannayt n uselmad I	89
	Tafelwit n tannayt n uselmad G	90
	Tafelwit n tannayt n uselmad K	91
Tajeṅṅedt 05	Adiwenni d yiselmaden	92

## Tajentɛdt 01

Awalen-a akk nekkes-iten-d deg umawal n tmaziyt tatrart : LEXIQUE DU BERBERE MODERNE, Edition corrigée et augmentée pour le compte du HCA par Habib Allah MANSOURI.

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Azal-is s tefransist</b>	<b>Asebter</b>
Tamlilt	Rôle	112
Anya	Rythme	112
Asyiwes	Planification	96
Tisudas	Stratégies	120
Taflest	Confiance	32
Tajumma	surface	128
Taybalut	Ressource	110

## Tajentədt 02

	<b>Méthodologie traditionnelle</b>	<b>Méthodologie directe</b>	<b>Méthodologie audio-orale</b>	<b>Méthodologie SGAV</b>	<b>Méthodologie communicative</b>
<b>Année</b>	<b>???-1901</b>	<b>1901-1940</b>	<b>1940-1970</b>	<b>1960-1980</b>	<b>1980- a nos jours</b>
<b>La place de l'oral</b>	L'oral est classé au second plan.	L'oral est fréquent .	L'oral est prioritaire.	On accorde la priorité a l'oral sur l'écrit.	L'oral est beaucoup présent dans la classe.
<b>Le traitement de l'oral dans la classe</b>	L'oral est abordé après la lecture et la traduction des textes littéraires.	L'oral est présent dans la classe.	L'oral est le point principal de la leçon, du cours.	On traite l'oral plus que l'écrit.	L'oral est fréquent dans la classe.
<b>Le rôles de l'apprenant</b>	Il est interdit de parler dans la classe. Il ne participe quavec la permission du professeur.	Les élèves répondent aux questions posées par l'enseignant.	L'élèves séefforce à apprendre par cœur les dialogues.	L'apprenant est répétiteur.	Il se transforme en "apprenant" prenant en charge son propre apprentissage de manière autonome.
<b>Le rôle de l'enseignant</b>	C'est le seul détenteur du savoir et l'unique à parler en classe.	Le professeur est actif et mène les élèves à participer.	Le professeur est actif et dirige les travaux.	Il est transformer en technicien manipulateur.	Il devient un chef d'orchestre, limitant ses prises de parole et encourageant une participation orale spontanée.

**Tableau n 01 : La place de l'oral dans les différentes méthodologies<sup>1</sup>.**

<sup>1</sup> NUNES OLIVEIRA Daniel 2010, « *Les difficultés des élèves à communiquer en français à l'oral, en classe de 9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> au lycée Abilio Duarte de Palmarejo : Réalités et perspectives* ».Uni-cv, septembre. Sb.22.



























## Tajentat 05 : Adiwenni d yiselmaden

### Amselyu 01 :

**Asteqsi amzwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmed i uselmed n timawit?* »

Xeddmey **I débat**// yetili-d **chaque fois** akken bac tsemma ad d-nefk tagnit i warrac ad d-hedren **ils vont s'exprimer généralement** nxeddem timawit s udiwenni//ad d-fkey isteqsien i yinelmaden wa ad ay-d-rren nutni dayen nettak-asen lweqt ad d-hedren dacu i byan/

**Asteqsi wis sin :** «Dacu i d iswi iyer tebyid ad tawted s usexdem n tirmad-a?»

Iswi-iw ad yessiweđ uqcic ad d-yehder ad d-yini dacu i yebya/// ad yessiweđ tikti-ines s tmaziyt/ **par-ce-que** arrac ttxemmimen s tefransist ttxemmimen s taerabt umbeed ad d-afen iman-nsen yuær-asen akken ad d-inin s tmaziyt// nekki qqarey-asen xemmem s teqbaylit hder-m s tmaziyt **c'est ça l'objectif** aqcic ad yessiweđ netta wehd-s ad d-yessiweđ tikiwin-is ney ayen yellan deg uqerruy-is s tmaziyt wa ad t-id-ihder s tmaziyt.

**Asteqsi wis krad :** «*Amek i tesnasayed tirmad-a?*»

Di tazwara nekk ad asen-fkey amedya/ amek akken ara tebeen amedya-nni// umbeyd ttağğay-ten yal yiwen iman-is/ ulabudda ur tezmiređ ara deg timawit ad ten-txedmed d igrawen **par-ce-que** kul yiwen yesea dacu ara yehku/// iswi-inu **c'est que** ad ssiwdey aqcic ad d-yini dacu yettxemmim// **donc** ur zmirey ad ten-xedmey **en groupe par-ce-que en groupe** /ad tafed iman-im tdelmed kra ad yebyu ad d-yini lhağa ur tt-id-iqqar ara/

**Asteqsi wis ukkuž :** « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Skazaley imirenni kan/ sseytayey tucđiwn n ususr// n lmenteq **donc** umbeed iwakken ad ikemmel ula d tikiwin/// amedya ma yezwar deg tekti nettat ilaq ad tegri ad as-iniy imaren kan akken kan tehma tyita axatar ma ieedda lhal ad tt-yettu.

## Amselyu 02 :

**Asteqsi amezwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmed i uselmed n timawit?* »

Nekkini timawit i ssexdmey xeddmey **l forum** anida ad d-jemmey akk arrac ad ten-syimey akka d tasqamut/// ihi xeddmey **le débat** tikwal xeddmey dayen i wakken ad d-mmeslayen **un journal de bord**// deg **journal de bord les élèves** kettben-iyi-d// ad d-yekkeb ayen tthufun yef kra n lhağa umbeed deg **l forum** ad t-id-iyer gar yemdukalis **il va essayer de parler**/

**Asteqsi wis sin:** «Dacu i d iswi iyer tebyid ad tawted s usexdem n tirmad-a?»

Iswi-iw iban dacu-t// nekk axatar dacu i d **l'objectif**-inu ad ssiwdey ad d-mmeslayen akk warrac/// **maximum** ilaq deg **l'année** ma seiḡ 30 n yinelmaden ilaq deg **juin** ad ten-yay lhal mmeslayen-d xersum tikkelt snat /axatar byiy ad heḡden amek ara ttmeslayen amek mi ara ttmeslayen **d'abord** ad yebnu tifyar-ines/// ad yissin amek xeddmen **les arguments** ad **yargumenter** axatar azekka ma yeffey uqcic **dans la vie** ad yehḡed amek ara yettmeslay d wiyad// **en plus** de **sa** ad yehḡed amek ara yesmuzget i wiyad **c'est l'ecoute**/// ad izer lweqt ur yettattaf ur yettay ara atas n lweqt bacu ad ifk tagnit i wiyad ad mmeslayen/ maci am nekkni zik ur ay-d-skarayen ara lecyux s **a tableau**/yef waya neffey-d nesqewqiḡ deg berra/// rnu **l'état** n dagla-nney ur ay-tefki ara **les moyens** s ara nesseḡed i warrac amek ara ttmeslayen axatar ma heḡden amek ara ttmeslayen ad issinen amek ara **demandin** izerfan-nsen aht annect-a **s'arrange pas les autres et sa reste un point d'interrogation**/

**Asteqsi wis krad:** «*Amek i tesnasayed tirmad-a?*»

Ad ten-syimey d tasqamut ney akken i as-qqaren s talya n U/ umbeed dinna// ad xtiren isental akk iasen-yehwan am waddal/aṭṭanen/ les accident n yiberdan akka am leeyudat yemxallafen//ula d iyblan n tmetti akked wuguren i ttidiren deg-s ssawaḡden ttmeslayen-d ula **même** ayen i ten-iḡuzan deg twaculin-nsen am yiwet n tnelmadt **la dernière fois** tekkes-d akk ayen yellan deg wul-is inekk akk d yinelmaden-nniḡden yef yir ddunit i tettidir akked tmettut n baba-s tagi **c'est une orpheline**/// ihi akka mi xtaren isental yettili **l vote**// **après** yettili-d ufran ela ḡsab n **les voix**/// yettili-d umeslay yef yal asentel d tagi i d **la méthode** i d-ufiy

**Asteqsi wis ukkuz :** « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Deg uskazal ur ten-skazaley ara/ ur ten-id-sseḡbasey ara mi ara ttmeslayen// **par-ce-que** llant **les règles de jeux**// ur ilaq ara ad tt-sḡebsed **la parole**/ iman-is **aves le temps** ara yennam **par-ce-que** dinna ara yehḡed amek ara yettqadar wiyad/ **après** dagi **c'est la préparation a une vie**// maci **question de note** xaṭi/// s ya yer **la fin de l'année** seḡeun **les projet** ttfayen yer berra ur seḡeun ara uguren-agi ma yesseqsa-ten-id wabead/ seḡeun akka **des projets audiovisuels**/ swakka ur yettaf ara ugur mi ara yettmeslay// **par-ce-que** yennum yettmeslay deg **la classe** yezra amek ara yehḡer amek ara iqader wiyad amek ara yeḡḡ amkan i wiyad ihi d wa i d askazal-nney.

### Amselyu 03 :

**Asteqsi amezwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmeḍ i uselmed n timawit?* »

**Par exemple** nekk deg tyuri ttbażiy **beaucoup plus** yef l'oral//**par-ce-que** iwacu/ l'élève ma yessen ad yehḍer umbeed tira d ssaḥ ttilint tucḍiwin n tirawalt akkit **mais normale**/// **c'est-a-dire** ad tḥersed anelmad amek ara d-ihḍer **par exemple** ihi xeddmey tażuri/ xeddmay dayen **la pièce théâtrale** mi ara xedmen aḍris n tyuri/

**Asteqsi wis sin:** «Dacu i d iswi iyer tebyiḍ ad tawteḍ s usexdem n tirmad-a?»

Nekki iswi-iw ad awiy aqcic ad d-ihḍer **surtou surtou** widak-nni yettsethin par-ce-que llan kara n **les éléments** ḥemmlen mliḥ ad d-ḥeḍren ḡas ma yella ayen ara d-inin ur yesei ara akk lmeena llan kra d **le contraire** ḥercen sean deg yiqerray-nsen **mais** ttsethin ttukrun ad ḥeḍren ihi iswi-iw d wa/

**Asteqsi wis krad:** «*Amek i tesnasayeḍ tirmad-a?*»

Par exemple tażuri/ directement ad yetṭil yer l'image-nni d wayen yellan berra i uḍris// tażessa azwel aybalu akkit// ad as-tiniḍ deg lbal-ik dacu tenwiḍ ad d-yawi uḍris fiḥel ma yella teyriḍ-t/ umbeed ad d-inin yezmer akka akka ahat yawwi-d yef waya d waya/ **par exemple** ma d aḍris ad t-yefhem deg tyessa/ ney ma d asefru dayen// **voilà** akkagi umbeed ad d-yerrésumé ad t-id-yini s timawit/ syin akkin ad iḡer ayen i d-yenna akken ma d ssaḥ yemḡaza d wayen id-yewwi uḍris/// ma yella d la **pièce théâtrale** mi gzan aḍris-nni n tyuri ad aseniniy dacu tennam yal yiwen ad yetṭef le rôle-ines// ad d-kkren ad ten-rrey s talya n U **les**

**élèves**-nniden ad tɛallayen// tikwal deg yirmad-nniden xeddmey-ten d igrawen ad d-kkren akken d agraw ad d-xedmen la piéce-nni tikwal dayen ttaw-d iɛrisen yettcabin yer yiɛrisen i neyra// **par exemple** neyra tamacahut yenna-d yiɛen nekk ssney-tt akken-nniden dya ad hkan-ay-tt-id akken-nniden/

**Asteqsi wis ukkuɛ** : « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Iban xeddmey askazal// **en générale** tteksey-d akk sya wesya tucɛɛdiwi deg temsirin-nniden nettaru-tent deg tfelwit /**biensur nettcorrigé**/// tikwal sseytayey din din tikwal alamma ifuk **le cours sa dépond**.

#### Amselyu 04 :

**Asteqsi amezwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmed i uselmed n timawit?* »

Yella wanida xeddmey adiwenni s timawit ad yili gar yinelmaden gar-asen ney ad yili udiwenni gar uselmad akked yinelmaden/// ssexdamey dayen **adaṭacu/** ad d-nawi timucuha ad d-nessekles akken i qqaren **l'enregistrement** nettawi-t-id sellen-as yinelmaden axaṭar akken nezra yella wassay meqquer gar tmesliwt akked timawit// mi yesla ad neereḍ ad nzer dacu id-yettef unelmad-agi ahat llant leḥwayeḡ yessen-itent yakan ad yeereḍ ad tent-id-yemmekti ney ad tent-yessemres kan/// ssexdamey timawit aht akka xussen wallalen/ maca nekk ssexdamey dayen **la méthodologie** tajdit// aselmed s yisenfaren// nettak tagnit i unelmad netta ara yeffyen yer unnar/ ad d-inadi// d aselmad ara as-yinin nesēa tamsirt n timawit deg smanat id-iteddun// anelmad ad yeffey yer unnar ad d-yesteqsi yezmer ad d-yessekles/ yezmer ad d-yaru/ ad ay-d-ixdem agzul ad ay-t-id-ieiwed s timawit deg **la classe/**

**Asteqsi wis sin :** «Dacu i d iswi iyer tebyiḍ ad tawteḍ s usexdem n tirmad-a?»

Iswi-nney dakken llant les **compétences orales** llant les **compétences écrites**/// ur zmirey ara ad d-iniy anelmad yessen tutlayt/ ma yella ur yessin ara ad tt-yaru ney ur yeesin ara ad tt-immeslay/// timawit ttwaliy-tt tesēa azal d ameqqran deg uḥric n uselmed// uqbel ad nebdu tagzemt ney ad nebdu asenfar nesseqdac timawit-agi/ acuyar axaṭar anelmad yesēa snat n tzemmar nekkni tizemmar i nezmar ad naf yer unelmad dacu-tent// **les compétences** tella tezmart n umeslay akked tezmart n tira/ uqbel ad eeddiy nekk yer tira ilaq ad zrey tizemmar i yesēa unelmad di tmetti i d-yegmer di tmetti-ines// akka rnu iḥricen-nni i nxeddmey akken sumata anida mi nexdem akken tamacahut ad nzer anelmad-agini ayen yesēa n tektiwin ayen d-yegmer di tmetti ma yezmar/ ma yesēa tazmart-nni ay-d-immeslay s timawit// axaṭar ma yessaweḍ ad d-yemmeslay s timawit ney ad d-yesseqdec awalen yessen ad as-d-yas lḥal yeshel/

**Asteqsi wis krad:** «*Amek i tesnasayeḍ tirmad-a?*»

Syamayey inelmaden d igrawen/ ttakey-asen mēme lebyi ad bdun iman-nsen s yiman-nsen akken i msefhamen// d nutni ara yextiren isental i yef ara xedmen mačči d nekk ara asen-iḥettmen wagi ney wagi/ ssexdamey **adaṭacu d l'enregistrement**

**Asteqsi wis ukkuz:** « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Askazal i teddu εla ḥsab n wayen i d-fkan yinelmaden/ ttxazarey yer usentel-nni i d-yewwi akken ugraw/ yer tarrayt amek i d-yegmer ney amek i d-yewwi ney i d-issekles/// netṭalay dayen tizemmar n yal anelmad/ ma d ayen yeenan asusru xeddmey-asen tamsirt tḥasabey-ten yef wayen kan i asen-xedmey //amedya deg temsertit mi ara yemlil umassay "i" d wawal i beddun s "i" netta ad d-iyer "i iruḥen" ur qbiley ara ilaq "igruḥen"// ayen asen-xedmey tḥasabey-ten fell-as /tikwal tfaqen s tuccḍa-nsen/ s wakka xeddmey assay gar tira d timawit// ma d aseṭti sseytayey imir kan ney ma ulac ad yettkemmil deg tuccḍa.



## Amselyu 05 :

**Asteqsi amezwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmed i uselmed n timawit?* »

Saxdamey **la chanson**/ sexdamey dayen adiwenni akked uskasi// taceqquft n umezgun maca armud-agi haca tikkelt i t-xedmey acku ufiy arrac ur ttnadin ara ney ahat ur ttafen ara fell-as ney ur asen-teğib ara ad tt-uraren/// ney am wakken ur d-tt-**attirer** ara **l'attention**-nsen akken ad tt-xedmen/ rnu dayen xeddmeq tugniwin tteelliqey-tent-id deg tfelwit xeddmeq **les projets** urar n temlilt yeeni wigi xeddmeq-ten s yidrisen i walan yakan/

**Asteqsi wis sin:** «Dacu i d iswi iyer tebyid ad tawted s usexdem n tirmad-a?»

**Le but** amezwaru mi ara nexdem **l'oral**/ aqic ad yettqadar ney ad yissin amek ara d-yettmeslay mačči ad d-ttmeslayen yef tikkelt deg yiwen n lweqt/// ilaq ad yissin **déja** amek ara ttfen d wamek ara fken **la parole** i wiyad// ma ihedder-d yiwen ad t-qaddren ad as-tħessen alamma yekfa// ama d ayen yelhan i d-yenna dayen i xussen yal yiwen ad d-ifk rray-is// umbeed yer taggara ad d-fken tasemlilt ney agmuđ ad msefhamen akk fell-as/ **par exemple** yas akken ur asen-ieğib ara akk wayen i d-yenna ilaq ad t-ğğen ad yekfu awal-is// **d'ailleurs** kullas qqarey-asen ur ilaq ara yiwen ad yekkes **la parole** i wayeđ mebla ma yekfa awal-is// qqarey-asen ihi iwacu i teqqarem deg ttarbiya lmadaniya ddurus-nni n lħiwar ma yella ur ten-tettepratiqum ara ilaq ad tettemqadarem deg way gar-awen///

**Le but** wis ssin d win yerzan iswi n temsirt-nni ur ilaq ara ad iffey fell-as// amedya am temsirt-nni n ufexxar ney azeđta n wusran ney ansayen s umata/ ilaq ad ten-issinen akken ur ttruhun ara/ ur ten-tettun ara wansayen n zik/ acku tura ur d-yeqqim ara win izetħen ney wid i xedmen afexxar s ufus// ihi nekni ad d-nehyu ansayen-a/

**Asteqsi wis krad:** «*Amek i tesnasayed tirmad-a?*»

Ma yella **déja la classe** drus n warrac i tesəa syamayey-ten s talya n U// ma atas yid-sen **impossible**/ acku **les classe** mectuħit arrac atas yid-sen/ dya tamsirt-nni i tħedređ d **la classe**-nni akk i d tameqqrant deg **CEM** yef waya ur ten-syamayey ara akken **toujours**/// temgarrad deg urmud yer wayeđ imi **les classe**-nniden tħwabel almi d lħid/ yef waya nxeddem akken nufa mačči akken nebya// **même** asyimi-nni n **les groupe** ur zmirey ara ad d-ddmey yiwen da wayeđ dihin ad ten-xeddmeq d **l groupe**// dya rebea n yinelmaden ssin-nni n zzat ad qelben yer ssin-nni n deffir/ amedya deg urmud-nni i xedmen yinelmaden yef uzemmur// qqimen akken uyen tannumi wa deffir wa dya yekker-d **l groupe**-nni ara d-ixedmen **le projet**-nsen/ heyyan-d a **micro** d **udařacu**// nekk beedeđ-d akk ssina// ddmey-d akersi qqimey d yinelmaden-nniđen// am wakken d **l'élève** gar-asen, umbeed yiwen yettmeslay-d wayeđ yeseedday-d **les vidéos** d wayen i d-wwin/// nekk ur d-heddrey ara akk amakken ulac-iyi// **d'ailleurs** tferriğey gar-ase syin akkin mi kfan **aprisenter** llan-d yisteqsiyen **comme débat** gar-asen/// dya ma ruħen ad d-fken asteqsi ad d-inin a massa qqarey-asen ur d-ttmeslayet ara yidi mečči d nek i d-ixedmen **le projet**/ seqsit **le groupe**-ihin yellan deg tfelwit// dya uyalen ttmeslayen gar-asen d nutni s timmad-nsen i yesselħawen tamsirt/ kan akka ini grey-d iman-iw akken ad d-rnuq awal-iw yef wawal-nsen **si non** d nutni i yettmeslayen///

**Asteqsi wis ukkuř:** « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Skazalay-ten **par exemple** ma yella ccden ney fɣen akk i usentel// dayen ur yeqqinen ara ini ad d-grey iman-iw/ ma yella ur d-igir ara wabeaɗ iman-is llant tikwal anda mačči d nekk akk i d-yesseytayen **des fois** dinelmaden idd-yessaytayen i wiyad/ nekk tettuy tteaddayen nutni ur ttağğan ara ad tæddi// llant tikwal ur sseytayey ara **directement** ttrağguy ad sseytin iman-nsen s yiman-nsen/ ma yella ufiy ur zmiren ara t**corrigi**y-ten din din// **si non** ad **corrigi**y yer taggara ma yella kra ttun ney zwaren-d ney ssegran ayen ur ilaqen ara.

## Amselyu 06 :

**Asteqsi amezwaru :** « *Dacu-tent tirmad i txeddmed i uselmed n timawit?* »

Deg wayen yerzan timawit/ llan kra n yirmad inesseqdac ad d- nefk amedya tayuri d tegzi n uđris tuħwađ timawit// i wakken anelmad ad yezmer ad-yessefali iman-is/ ma yella tebeay tayessa d yinnaw n uđris-nni ilaq ad yeqqim deg yinnaw-nni deg tyessa n uđris-nni// yella dayen uskasi meħsub seg mi ara tebdur temsirt/ maca d askasi s timawit yef wayen yuran mi ara d- aruy iwellichen deg tfelwit ama dayen yerzan tiririyin n yinelmaden aya yettili s timawit// asuddes amsuley n uđris/ syin ħur-s mi ara ruħen yer tsemliit yiwen yiwen ney ssin ssin tlata tlata ney rebea rebea ad d- xedmen s tira// ad uyalen s timawit/ **toujours** nettuyal yer timawit-nni ad d-yefk agezul-is unelmad s timawit ///

Nesea dayen armud tigzi timawit/ amedya add-fkey tizlit **la chanson** ad as-ssisel unelmad/ deg-s ad yeeređ add-iĕewed iwayen yesla/ yezmer dayen ad yexdem tasemliit yef wayen yesla// ama s yigrawen ney yiwen yiwen ney ad yeeređ adyeg agezul iwayen add-iwala d wayen add-yesla/ ma yella d **la projection** ama d asaru ama dtayect sin d agezul n wayen yesla// sin akkin ad iĕeddi yer tira timawit-nni adtuyal dtira ney tira attuyal dtimawit// **compétence oral/ compétence écrite/ compétence oral** /zemren dayen ađris-nni at-id-arren dtaceqquft n umezgun/ ney tizlit attarren dađris/ ney asefru tamedyazt attarren dtasrit// aya ilmend n yiswi n temsirt iyer tebyid attawđed

**Asteqsi wis sin:** « *Dacu i d iswi iyer tebyid ad tawteđ s usexdem n tirmad-a?* »

Iswi yerzan timawit/ anelmad ad yezmer ad d-yessenfali iman-is/ ad yissin ad yakez kra n temsilt yellan// anelmad ad tefk tegnit i umeslay /yezmer ad yissin ilugan n umeslay mi ara ad d- yettmeslay yiwen wiyađ ad ssusmen ad d-ħessen// d wa i d iswi-w/// deg wayen yerzan irmad dayen ad yessiweđ ad yissin amek ara yetħesses iwayen iwala/ ney ad d-iĕewed i wayen yesla// aya akk ad yili s timmad-is ney s tzemmar-is netta/// anelmad ad yesbuħar asenfali-s ad yezmer dayen ad d-yebnu innaw-is s yiman-is/ ad yuyal ad yesu tarrayt n usenfali i t-yerzan/ ad yissin ad yebdu ad yessegri elahsab n wayen i nwala akken deg temsirin/

**Asteqsi wi krad :** « *Amek i tesnasayed tirmad-a?* »

Ayen ayerzan **la pratique** n yirmad yemgarrad gar urmud yer wayeđ ma fkiy-d amedya deg tazwara// ayen icudden yer tyimit n yinelmaden deg kra n yiwellihen amek ara xedmen amahil-nsen/// deg tazwara yiwen yiwen syin akkin ad ten-rrey ssin ssin iwakken ad gen **le confrontation**/ wa ad yeconfronti yer wayeđ/ akken ad gen tasemliit yef wayen ssawđen// amedya ma ħran ađris asegzay dakken yuddes yuley akka/ ur ilaq ara ad ffyen i waya ilaq ad yessiweđ ad d-yexdem ađris am lqaleb n uđris walan// dya iwellichen-nni ad ilin amzun d uguren/ nutni ad d-afen tifrat mačči am tarrayt iĕeddan d aselmad ad d-yefken kullec d aybalu// **au lieux** aselmad ad yili d imwelleh **c'est l'orientation** kan// aya s usexdem n kra n wallalen ama d asaru **vidéo** tuħwađ aselkim ney adaťacu /ma d tayect tuħwađ **l poste** ney **le portable**/ lmuhim lħađa n usmuzget yezmer d iđrisen walan yakan ney d adlis/ wigi akk d **les supports** yal armud dacu yetteħwiđi tikwal yella urmud yewwi-d ad yettwaxdem berra i

tneyrit// ad ten-tersed deg tilawt ma nuɣal **toujours** yer tirmad-a deg uyerbaz amenzu tzemmed ad ten-txedmed/ acku llan tlata n lecyux tzemmed ad tesyimed inelmaden s talya n U kullas ulac ugur// maca deg uyerbaz alemmas mačči kullas acku talya-a tuttuḥwiği lweqt rnu yer waya uqbel ad d-yawed ccix n la **matière**-nniden ad terred lihala akken tella/// yerna ilaq ad yili wannect-a mebla ssut d **I bruit**// iselmaden ma qeblen talya-a tili tefra **si non** ur tezmired ara//

**Asteqsi wis ukkuḥ :** « *Amek id-yettili uekazal-nsent?* »

Askazal yettili-d yer taggar n urmud/ maca tikwal d inelmaden i yesseytayan i wiyad mačči d nekk akk/ tikwal dayen ad d-rnuḡ yef wawal-nsen ney ma tḥallayey armud yehbes ini ad d-grey iman-iw s wawal ney usmekti n yinelmaden i wakken ad kemmlen armud ur iḥebbes ara.